

# CRONNECT

EIN MAGAZIN DER KROATISCHEN WIRTSCHAFTSVEREINIGUNG IN DEUTSCHLAND



## INVESTITIONSBOOM

AN DER ADRIA



## DER ARBEITSMARKT

FRÜHJAHRSBELEBUNG SCHWÄCHT  
SICH AB



## MOSAIK UNTER DEM MOTTO

„Ich will ein Rind von Dir!“

# GESUNDHEITSTOURISMUS

“FLORIDA” FÜR DIE  
BEWOHNER  
NORDEUROPAS



# INHALT



12

## INVESTITIONSBOOM

an der Adria



46

## VERANSTALTUNG UNTER DEM MOTTO

„Ich will ein Rind von Dir!“



- 6

**GESUNDHEITSTOURISMUS**

„FLORIDA“ FÜR DIE BEWOHNER NORDEUROPAS
- 16

**FORTBILDUNG DER LEHRER**

DER LANDWIRTSCHAFTSSCHULE ZAGREB
- 19

**DAS NEUE UNIONSZOLLRECHT**

WAS GILT SEIT DEM 01.05.2016?
- 22

**GEMEINSCHAFTLICHES VERMÖGEN**

EHEVERTRAG UND VERTRÄGE ÜBER DEN LEBENSLANGEN UNTERHALT

**KWVD-PARTNER:**



CROATIAN CHAMBER OF ECONOMY  
WWW.HGK.HR



Hrvatska izvozna banka  
HRVATSKA IZVOZNA BANKA



hrvatski izvoznici

- 30

**DER ARBEITSMARKT**

FRÜHJAHRSBELEBUNG SCHWÄCHT SICH AB
- 34

**ZUSAMMENARBEIT**

MIT BOSNIEN UND HERZEGOWINA
- 48

**MOSAIK-BUSINESS-VERANSTALTUNG**

ZUM THEMA GESUNDHEIT
- 50

**MIT SCHÜCHTERNEN SCHRITTEN**

MEDIZINTOURISMUS

**KWVD PREMIUM PARTNER**

## EDITORIAL

Liebe Mitglieder,  
liebe Leserinnen und  
Leser,



**MARIO ŠUŠAK**

Vorstandsvorsitzender

Das Team der Kroatischen Wirtschaftsvereinigung in Deutschland steht Ihnen als Partner im deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum zur Verfügung!

Der Reformprozess in Kroatien stockt, unter anderem weil die (mittlerweile) ehemalige Regierungskoalition leider keinen gemeinsamen politischen Nenner gefunden hat.

Jetzt wurden für September dieses Jahres Neuwahlen anberaumt. Ob Kroatien dennoch dieses Jahr potentielle Investoren von einem Eintritt in den kroatischen Markt überzeugen kann, bleibt abhängig von den Konditionen für ein solches Engagement.

Unabhängig vom tagespolitischen Geschehen bleibt weiterhin eine der wohl interessantesten Investmentmöglichkeiten der Ausbau des Tourismus. Dabei werden in jüngerer Zeit insbesondere dem Gesundheitstourismus hervorragende Wach-

stums- und Entwicklungschancen zugerechnet.

In dieser Ausgabe des Cronnect Magazins möchten wir Sie mit diesem Thema etwas vertrauter machen und Ihren Fokus auf die Potentiale im Bereich des Gesundheitstourismus lenken.

Und anknüpfend an das Thema des Tourismus, möchten wir uns gerne einer Marketing-Initiative der Kroatischen Zentrale für Tourismus bedienen. Einer ihrer Anzeigen mit dem Titel „Out Of Office“ lautet wie folgt:

„Wenn Sie uns im August erreichen wollen, dann sollten Sie wissen, dass wir auf einer der 1.244 kroatischen Inseln sind. Sie brauchen es nicht weiter zu versuchen, denn Sie werden uns nicht finden.“

Wir möchten hier noch anhängen:

„In dringenden Fällen kontaktieren Sie bitte [office@kwvd.de](mailto:office@kwvd.de).“

Dieses Jahr werden wir im August nicht in voller Besetzung in unserem Büro erreichbar sein, dennoch wollen wir versuchen, Ihnen in dringenden Fällen zur Verfügung zu stehen.

Dafür freuen wir uns umso mehr, Sie alle ab September auf einer unserer anstehenden Veranstaltungen begrüßen zu dürfen.

Bis dahin wünschen wir Ihnen einen schönen, erholsamen und unvergesslichen Urlaub – vielleicht in Kroatien.

Herzliche Grüße

Ihr Mario Šušak

## IMPRESSUM

**HERAUSGEBER:** Kroatische Wirtschaftsvereinigung e.V., Brönnerstr. 17, 60313 Frankfurt, Tel. +49 69 36 70 79 40, Fax: +49 69 36 70 79 39, E-Mail: [info@kwvd.de](mailto:info@kwvd.de), **Vertretungsberechtigter Vorstand:** Mario Šušak, Franjo Akmadža, Ante Bagarić, Zdravko Bošnjak, Mario Koturić, Monika Radmanić **Inhaltlich verantwortlich gemäß § 6 MDStV:** Mario Šušak / Vereinsregister Frankfurt am Main, Nr. 13998 / Steuernummer 04522740097 Finanzamt Frankfurt am Main IV / **ANZEIGEN:** [anzeigen@kwvd.de](mailto:anzeigen@kwvd.de) / Erscheinungsweise 6 x jährlich / **REDAKTION:** Mario Šušak, Natalija Čičković, Irena Ivanković, Melanija Habrun, Ante Gavranović, Mario Koturić, Denis Koloper / **PRESSE-FOTOS:** Mario Koturić, Shutterstock / **ÜBERSETZUNG:** Melanija Habrun



SM

# TO JE APLIKACIJA, KOJA POŠALJE TVOJE NOVCE U BJELOVAR I BIJELI SVIJET PO CIJENI BIJELE KAVE.



Zahvaljujući novoj aplikaciji **WU** u svakom trenutku  
možeš poslati novac u Hrvatsku s naknadom  
u iznosu od 4,90 EUR \*.

 Download on the  
**App Store**

GET IT ON  
 **Google Play**

**WESTERN  
UNION** 

**moving money for better**

MOBILE | ONLINE | AGENT LOCATION

\* Western Union zaračunava dodatnu naknadu za promjenu valute. Kod izbora tvrtke za prijenos novčanih sredstava vrijedi pažljivo usporediti visinu naknade za prijenos i devizne tečajeve. Naknade i devizni tečajevi mogu se razlikovati ovisno o tvrtki, kanalu prijensa, lokaciji i drugim raznim čimbenicima. Visine naknada i tečajevi valute mogu se promijeniti bez prethodnog obavještenja.

Das ist die App, die Ihr Geld nach Bjelovar und bijeli svijet sendet für den Preis eines Latte.

\*Zusätzlich zu den Transfergebühren verdient Western Union® an der Konvertierung von Währungen. Achten Sie bei der Geldtransferservicewahl sowohl auf die Transfergebühren als auch auf den Wechselkurs. Gebühren und Wechselkurse können aufgrund mehrerer Faktoren je nach Anbieter, Standort und Methode variieren. Änderungen zu den Transfergebühren und Wechselkursen sind jederzeit vorbehalten und können ohne Vorankündigung stattfinden.

© 2016 Western Union Holdings, Inc. Alle Rechte vorbehalten.



# Ihre beste Wahl nach Kroatien!

Berlin-Split

Düsseldorf-Dubrovnik/Split

Erfurt-Split

Frankfurt-Dubrovnik /Pula/Split/Zadar/Zagreb

München-Split/Zagreb/Rijeka



Croatia Airlines - Mehr als ein gemütlicher Flug



A STAR ALLIANCE MEMBER 

 CROATIA AIRLINES

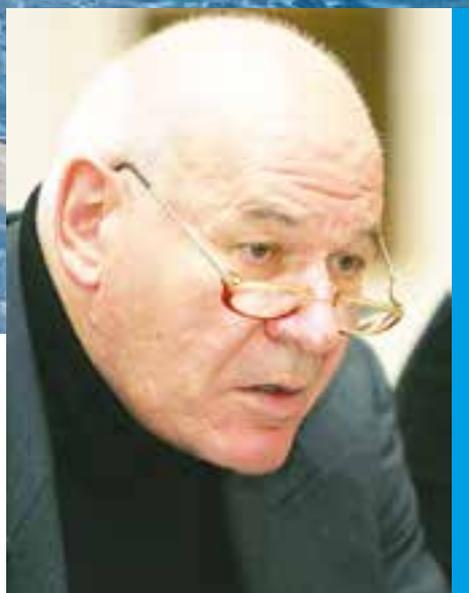
069 92 00 520; m.croatiaairlines.com; croatiaairlines.com



# GESUNDHEITSTOURISMUS

## “FLORIDA” FÜR DIE BEWOHNER NORDEUROPAS

ES IST WOHL HÖCHSTE ZEIT, DASS KROATIEN EINE SYSTEMATISCHE, BESSER ORGANISIERTE UND DYNAMISCHERE INITIATIVE FÜR DEN ANSCHLUSS AN DEN WELTWEITEN MEDIZINTOURISMUS ERGREIFT, BZW. DEN MARKT, DER NACH WIE VOR EIN JAHRESWACHSTUM VON ÜBER 15% VERZEICHNET.



Ante  
Gavranović

## FOTO

Fotolia

## TEXT

Ante Gavranović

Der Gesundheitstourismus in Kroatien ist nicht ausreichend als ein Investitionsbereich wahrgenommen, obwohl zahlreiche Möglichkeiten vorhanden sind. Den zugänglichen Angaben zufolge entfällt in Kroatien von gesamten touristischen Kapazitäten 0,5 Prozent auf den Gesundheitstourismus, und bei Übernachtungen 6 Prozent. Vorteile Kroatiens im Vergleich zu Konkurrenzländern, was den Gesundheitstourismus betrifft, sind in erster Linie attraktive Destination, großartiges medizinisches Fachpersonal, Preiskonkurrenz sowie Nähe der Märkte. Vereinigung für die Entwicklung des Medizintourismus kämpft hart für eine bessere Stellung dieses Segmentes des touristischen und medizinischen Angebots, und sie hat es geschafft: Gesundheits- und Medizintourismus sind in der Strategie des Tourismusentwicklung bis 2020 und in der Strategie der Gesundheitsentwicklung von 2012 bis 2020 enthalten.

In Kroatien sind zahlreiche Tagungen zum Thema Gesundheitstourismus organisiert worden. An allen diesen Tagungen sind große Möglichkeiten der Entwicklung des Gesundheitstourismus dargestellt, die allein der geographischen Lage Kroatiens zu verdanken sind. Mildes Klima, sauberes Meer, nicht verschmutzte Natur und zahlreiche Heilquel-





## MALI LOŠINJ

Insel der Vitalität



len sind Hauptfaktoren für das mögliche vielfältige Angebot des Gesundheitstourismus. Sorge um gute Gesundheit in neuen Lebensumständen im Ziele der Abwendung gesundheitsschädigender Folgen stellt Fachkräfte und Institutionen im Bereich Gesundheit vor neue Aufgaben und Herausforderungen. Eben in dieser Hinsicht hat Kroatien beneidenswerte gesundheitlich natürliche Faktoren, und auf diesen Erkenntnissen sind neue Strategien der Gesundheitsvorsorge zu planen und auszubauen.

Unter den Experten herrscht eine allgemeine Auffassung, dass das touristische Angebot nicht nur auf der Zahl der Über-

nachtungen basieren kann, vor allem nicht in zugespitzten globalen Wirtschaftsentwicklungen. Derzeitige globale Entwicklungen sind Gelegenheit für Erstellung der Projekte und ganzheitlicher Lösungen für unsere „spezialisierte Kliniken“, die immer noch nicht erkannt wurden, mit begleiteter Öko-Produktion, als einem wichtigen Faktor des gesundheitlich-touristischen Angebots in den 365 Tagen, zugeschnitten auf den Menschen des 21. Jahrhunderts.

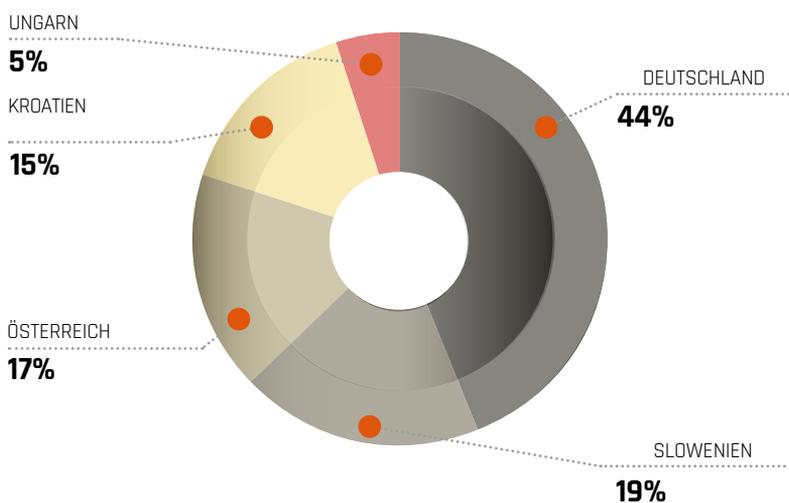
Experten sind der Meinung, dass Kroatien, wenn es sich für die Entwicklung dieses touristischen Zweiges fest entscheidet, Ergebnisse erzielen könnte,

die es in den achtziger Jahren im Bau von ACI-Marinen erreicht hat, als etwa fünfzehn Marinen in nur ein paar Jahren errichtet wurden. Dies umso mehr, da es eine gute Basis in der vorhandenen Gästestruktur hat, in der heimische Gäste mit 84 Prozent vorherrschen, gefolgt von Italienern, Gästen auch Bosnien und Herzegowina und Österreich.

Experten vertreten auch den Standpunkt, dass Kroatien nach realen Möglichkeiten mit Entwicklung des Gesundheitstourismus „Florida“ für die Bewohner Nordeuropas werden könnte. Befürworter des Gesundheitstourismus schlagen deshalb einen intensiven Wohnungsbau auf etwa zehn Standorten entlang der Adriaküste vor, für die Rentner aus Nordeuropa. Nach einigen jüngsten Berechnungen könnte die Tageseinnahme, die diese Menschen für ihre gesundheitliche, Erholungs- und andere Bedürfnisse generieren würden, täglich sogar 7,5 Mio. EUR betragen oder 1,35 Milliarden EUR in 180 Tagen. Voraussetzung für solche Entwicklungen ist die Förderung des Tourismus außerhalb der touristischen Saison bzw. die Saisonverlängerung auf das ganze Jahr.

Kompetenzen und Potentiale In diesem Segment hat Kroatien beträchtliche Potentiale und kompetente Leute, die einen qualitativen Schritt nach vorne machen wollen. Die Experten rechnen damit, dass dies mit der Zeit zu einem wesentlichen Faktor der nationalen Wirtschaft heranwachsen wird. Es ist wichtig, alle Probleme systematisch zu erkennen und alle relevanten Institutionen in ihre Lösung mit einzubeziehen. Für den Gesundheitstourismus dauert die Saison 365 Tage und es gilt, dies maximal auszunutzen.

## Geografische Zielmärkte



Der Status der spezialisierten Kliniken soll geregelt werden bzw. entsprechende Regelungen sind zu schaffen, die allen spezialisierten Kliniken eine ungehinderte touristische und gesundheitliche Tätigkeit ermöglichen. Das umfasst auch ihre Kategorisierung, und in dieser Hinsicht führt die Kroatische Wirtschaftskammer schon eine Reihe von Aktivitäten durch. Auf diese Weise wird durch gesetzliche Regelungen eine bessere Konkurrenzfähigkeit und Effektivität der Geschäftstätigkeit geschaffen.

Kroatien verfügt über Ressourcen, Wissen und Fachkräfte, jedoch bleiben die Ergebnisse im Hinblick auf die Stärkung der Rolle des Gesundheitstourismus aus. Vergleicht man die erzielten Ergebnisse z.B. mit Deutschland, wo die Kurorte Einnahmen von über 30 Milliarden EUR erwirtschaften, fallen unsere Resultate in dieser Hinsicht sehr bescheiden aus. Noch im Jahr 2002 wurde eine wissenschaftlich-fachliche Basis für die Erstellung der Vorschriften im Gesundheitstourismus geschaffen, jedoch ist man in diesem Prozess nicht viel weiter vorangekommen. In nächster Zeit ist es deshalb erforderlich, die Vereinigung der Gesundheitstourismus bei der Kroatischen Wirtschaftskammer in zunehmendem Maße operativ heranzuziehen. Alle Institutionen sollen eine Darstellung des bestehenden Zustandes erstellen, mit Betonung auf Bauwerke, Ausstattung und Personal. Ferner sollen alle Institutionen auch die nach Wichtigkeit klassifizierten Programme erstellen, mit Vorbereitung der Kostenvorschläge für erforderliche Investitionen. Damit soll auch die Festlegung langfristiger und kurzfristiger realer Entwicklungspläne der möglichen In-



Experten vertreten auch den Standpunkt, dass Kroatien nach realen Möglichkeiten mit Entwicklung des Gesundheitstourismus „Florida“ für die Bewohner Nordeuropas werden könnte.

vestitionen in neue Inhalte und Standorte einhergehen. Crikvenica als Vorbild Bereits vor 100 Jahren ist Crikvenica von den ersten europäischen Besuchern entdeckt worden, die auf der Suche nach dem Urlaubs- und Erholungsort in großer Zahl dieses Gebiet besuchten. Dank dem ausgesprochen günstigen Klima, milden Wintern und warmen Sommern, günstigen Meeresströmungen, der Mischung der Meeres- und Bergluft, der sauberen Luft reich an Meeresaerosalz und

Buchten mit überaus reinem und seichtem Meer wurde Crikvenica bereits im Jahr 1906 zum Meeresheilbadeort erklärt. Die erkannten Werte der Balneo-, Klima- und Thalassotherapie haben die Gründung und Entwicklung einer Reihe der Heilinstitutionen möglich gemacht, darunter die wichtigste Thalassotherapie. Vorläufer der heutigen Thalassotherapie war die erste Kureinrichtung für kranke Kinder aus Tschechien und der Slowakei, und heute ist Thalassotherapie moderne medizinische Institution, die



### OPATIJA

gilt als einer der ältesten Fremdenverkehrsorte Kroatiens.



# MEDIZINTOURISMUS IN KROATIEN

## VORTEILE

Am meisten entwickelt  
WELLNESS

Sehr konkurrenzfähiges Land

Die größten Potentiale:  
STOMATOLOGIE,  
ORTHOPÄDIE,  
PHYSIOTHERAPIE,  
THALASSOTHERAPIE,  
TAGESKLINIK FÜR  
ÄLTERE MENSCHEN

ERSTKLASSIGES  
MEDIZINISCHES  
PERSONAL UND  
TOURISTISCHE  
ATTRAKTIVITÄT DES  
KÜSTENGEBIETES

BESSERE  
MEDIZINISCHE  
MÖGLICHKEITEN  
FÜR EINZELNE

Aus den meisten  
EU-Ländern leicht  
erreichbar. Die Preise  
für Dienstleistungen  
in den anderen EU-  
Ländern sind um ein  
mehrfaches günstiger  
als in Kroatien.

Am meisten  
entwickelt sind  
die Kvarner-Bucht  
sowie das Mittlere  
Kroatien, Dalmatien,  
Dubrovnik und  
Istrien

KLINIK „SVETA  
KATARINA“ - Europäisches  
Exzellenzzentrum auf  
dem Gebiet Diagnostik  
mit Magnetresonanz,  
Orthopädie, Neurologie,  
Wirbelsäulenchirurgen mit  
Schmerzbehandlung sowie  
Sportmedizin

Klinik „Sveta Katarina“  
Sportmedizin  
arbeitet an einer  
Zusammenarbeit mit  
führenden europäischen,  
amerikanischen und  
israelischen Kliniken  
und Fachärzten

## NACHTEILE

Land mit  
ungenügend  
ausgenutzten  
Möglichkeiten

Administrative  
Hürden hemmen  
die Entwicklung des  
Gesundheitstourismus,  
die Saisonverlängerung,  
Beschäftigung und den  
Kapitalzufluss

### KROATIENS NÄCHSTEN KONKURRENTEN:

SLOWENIEN- 15 große  
Kurortkomplexe mit einheitlichem  
Angebot der Gesundheits-,  
Wellness-, Erholungsinhalte und  
Unterkunftsmöglichkeiten, 90  
Wellness-Zentren vorwiegend  
in Hotels, neue Destination  
des Medizintourismus mit  
wesentlichen Investitionen in  
Objekte und Ausstattung

ÖSTERREICH- 30 „Bad“-  
Städte, Wellness/Spa  
Angebot – hochpräsent in  
allen Unterkunftsformen,  
hoch geschätzte Destination  
des Medizintourismus,  
besonders hervorzuheben  
sind Chirurgie, Onkologie,  
Orthopädie und IVF

UNGARN- 12 „Spa“-Städte  
(einschließlich Budapest),  
Kurortangebot mit Wellness und  
Erholung in Verbindung mit  
Wasser, Wellness/Spa Angebot –  
hochpräsent in Hotels, intensive  
Entwicklung und Förderung  
des Medizintourismus, etabliert  
als „europäisches Zentrum der  
Stomatologie“

Prinzipien der Behandlung mit Thalassotherapie und die Erregenschaften der modernen Medizin verbindet, wodurch hervorragende Resultate bei der Behandlung der Krankheiten des Bewegungsapparats und der Atemorgane erzielt werden. Im Rahmen dieser Institution befindet sich auch das

Zentrum für Baromedizin OXY. Auch weitere Kurorte, Thermalbäder und Thermalquellen sind zu nennen: Bizovačke toplice, Istarske toplice, Terme Jezerčica, Krapinske toplice, Naftalan, Stubičke toplice, Toplice Sv. Martin, Topusko, Tuheljske und Varaždinske toplice. Es ist ein imponantes Kontingent

mit riesigen Möglichkeiten. Stubičke und Bizovačke toplice weisen wesentliche Investitionen in Thermalbäder auf, und weitere bedeutende Ressourcen warten noch auf ihre Investoren. Erwähnen wir nur Lošinj, die Insel der Vitalität, moderne Trends im Medizin-Wellness - als einem neuen Hotelangebot.



## ES IST VON SEHR GROSSER BEDEUTUNG

dass Gesundheitstourismus endlich seinen Platz in den nationalen Strategien Kroatiens bekommt.

Interessant ist auch das Projekt Kurort Varaždinske Toplice – Entwicklungsprojekt der Umwandlung zur gesundheitstouristischen Destination.

Wichtig ist jedoch die Erkennung, dass der Gesundheitstourismus eine große Chance für Medizin und Tourismus darstellt, aber auch für die gesamte kroatische Wirtschaft, und es ist mit einem ernsthafteren Ansatz zur Entwicklung dieses touristischen Segments zu rechnen. Experten warnen, es sei höchste Zeit, dass Kroatien eine systematische, besser organisierte und dynamischere Initiative für den Anschluss an den weltweiten Medizintourismus ergreift, bzw. den Markt, der nach wie vor ein Jahreswachstum von über 15% verzeichnet.

Umso mehr, als an der Entwicklung dieser Industrie nicht nur asiatische Länder wie Indien, Singapur, Thailand, Malaysia und Philippinen intensiv arbeiten, sondern auch uns benachbartes Ungarn, wo Preise um etwa 40 bis 50% niedriger als im Westen sind, sowie Polen, Belgien, die Schweiz und Spanien, aber auch Deutschland, und in den letzten zehn Jahren auch die Türkei. Ein wesentlicher Zuwachs der Nachfrage nach spezifischen Dienstleistungen des Gesundheitstourismus weltweit wird vor allem durch die Krise der Gesundheitssysteme in entwickelten Ländern, zu hohe Preise sowie

lange Wartelisten und den allgemeinen Trend der Bevölkerungsalterung generiert. Nur in Deutschland sind 20 Mio. Einwohner 65+.

Daher ist es von sehr großer Bedeutung, dass Gesundheitstourismus endlich seinen Platz in den Strategien bekommen hat, noch wichtiger ist jedoch und auch die höchste Zeit, zu sehen, ob wir den gesetzlichen Rahmen in der Legislative der Gesundheit und des Tourismus wie auch der weiteren Sektoren (Raumpläne, Visa-Regime) geschaffen haben, damit die Entwicklung des Gesundheitstourismus zu einer der strategischen Richtungen bei der Entwicklung Kroatiens wird.

Kroatien verfügt über unumstrittene Ressource, wie hervorragendes Medizinpersonal und touristische Attraktivität sowohl der Küstengebiete als auch des Landesinneren, aber auch über weit verbreitete natürliche heilende Faktoren, die gute Basis für ein viel intensiveres Wachstum dieser selektiven Form des Tourismus darstellen. Besondere Programme und Dienstleistungen für ältere Touristen sollen die Vor- und Nachsaison verlängern, denn gerade in dieser Zeit nehmen die Touristen im dritten Lebensalter diese Dienstleistungen am häufigsten in Anspruch.

Zugleich sollen die Kapazitäten der Hotel-Wellness durch neue

Dienstleistungen des Medizin-Wellness „veredelt“ werden und dadurch die Saison verlängern und die Auslastung der gesamten Hotelkapazitäten erhöhen. In diesem Sinne wurden neue „Dienstleistungspakete des Medizintourismus“ vorgestellt, die eine solche Umgestaltung der Hotels auch sicherstellen.

Aktionsplan der Entwicklung des Gesundheitstourismus umfasst die Versammlung aller Interessierten an der „Industrie des Gesundheitstourismus“, bzw. die Gründung des Konsortiums des Gesundheitstourismus, wo alle Interessierten zusammen kommen, damit die Projekte des Gesundheitstourismus mit einem schnelleren Tempo, bzw. in den nächsten 4 Jahren ins Leben gerufen werden. Konsortium soll die Entstehung und Marktabtastung der neuen komplexen kroatischen Marke mit hohem Mehrwert sicherstellen. In einem solchen Aktionsplan kommen als Mitglieder des Konsortiums Gespanschaften und Städte, Spezialisierte Kliniken für Rehabilitation (Kurorte), private Gesundheitseinrichtungen, Consulting-Firmen im Gesundheit und Tourismus, Hotelfirmen, Reisebüros, Bauleute, Bildungseinrichtungen aber auch Nahrungshersteller und Händler, Versicherungsgesellschaften, pharmazeutische Firmen und Lieferanten der Medizinausstattung. Nur ein solcher Aktionsplan, der alle Interessierten in die „Industrie des Gesundheitstourismus“ zusammenschließt, kann zum Erfolg führen. □

FOTO

Shutterstock

TEXT

Waldemar Lichter / [www.gtai.de](http://www.gtai.de)

# INVESTITIONSBOOM AN DER ADRIA

Neubau- und Modernisierungsprojekte für Hotel- und  
Ferienanlagen



## INVESTITIONEN IM KROATISCHEN TOURISMUS

**WIR FREUEN UNS AUF IHRE ANFRAGE!**

Nähere Informationen erhalten Sie unter [office@kwvvd.de](mailto:office@kwvvd.de)

**Z**agreb - Der kroatische Tourismussektor hat 2015 einen neuen Rekord verbucht. Sowohl bei der Zahl der Besucher als auch bei den Übernachtungen und Einnahmen sind nach Angaben des Fachministeriums die Ergebnisse des Vorjahres deutlich übertroffen worden. Die günstigen Perspektiven auf dem Markt lassen die Unternehmen in Ausbau und Modernisierung der Hotel- und Ferienkapazitäten investieren.

Große Investitionen kündigt das größte Tourismusunternehmen in Kroatien, Valamar Riviera d.d. (Porec), an. Bis zum Jahr 2020 will Valamar zwischen 1,5 Mrd. und 2 Mrd. Kuna (Kn; 199 Mio. bis 266 Mio. Euro; Wechselkurs der kroatischen Nationalbank am 16.6.16: 1 Euro = 7,52 Kn) in Ausbau und Modernisierung seiner Hotelkapazitäten sowie den Erwerb neuer touristischer Anlagen investieren.

So sollen im kommenden Jahr 197 Mio. Kn für die neue Ferienanlage Family Life Bellevue Resort in Rabac eingesetzt werden. Es handelt sich dabei um ein Vorhaben, das gemeins-

am mit TUI realisiert wird. Zielgruppe werden Familien und Gäste aus Skandinavien sowie dem Vereinigten Königreich sein. Die Eröffnung der Anlage ist für 2017 geplant. In Rabac wird Valamar bis 2018 insgesamt 430 Mio. Kn investieren, um die dort bestehenden Hotels auf eine höhere Kategorie von vier bis fünf Sternen zu heben.

Die bisherigen Investitionen des Unternehmens werden von Geschäftsführer Zeljko Kukurin auf 2,6 Mrd. Kn beziffert, was Valamar Riviera zum größten Anleger im kroatischen Tourismussektor macht. An dem Unternehmen ist die Wiener Epic Investmentgesellschaft mit 43,06% beteiligt. Sie betreibt derzeit 30 Hotels und Ferienanlagen sowie 13 Campingplätze



### Top-20-Urlaubsziele in Kroatien im Jahr 2015

Ziel	Zahl der Übernachtungen (1.000)	Veränderung gegenüber dem Vorjahr in%
Rovinj (Istrien)	3.262	4,0
Dubrovnik (Süddalmatien)	3.093	9,0
Medulin (Istrien)	2.416	4,0
Umag (Istrien)	2.219	9,0
Insel Losinj (Nordkroatien; Kvarnerbucht)	1.876	2,8
Zagreb	1.775	12,6
Tar-vabriga (Istrien)	1.579	1,0
Crikvenica (Kvarnerbucht)	1.549	12,1
Pula (Istrien)	1.542	6,0
Funtana (Istrien)	1.492	7,0
Zadar (Norddalmatien)	1.421	6,0
Vrsar (Istrien)	1.418	3,0
Vir (Insel, Dalmatien)	1.389	6,0
Split (Dalmatien)	1.354	22,0
Labin (Ostistriem)	1.337	4,0
Novalja (Insel Pag)	1.265	7,0
Novigrad (Istrien)	1.263	7,0
Makarska (Dalmatien)	1.193	9,0
Sibenik (Dalmatien)	1.156	8,0

Quelle: Kroatisches Tourismusministerium

# WARUM KROATIEN?

 KWVD



KRAWATTE



FINGERABDRUCK

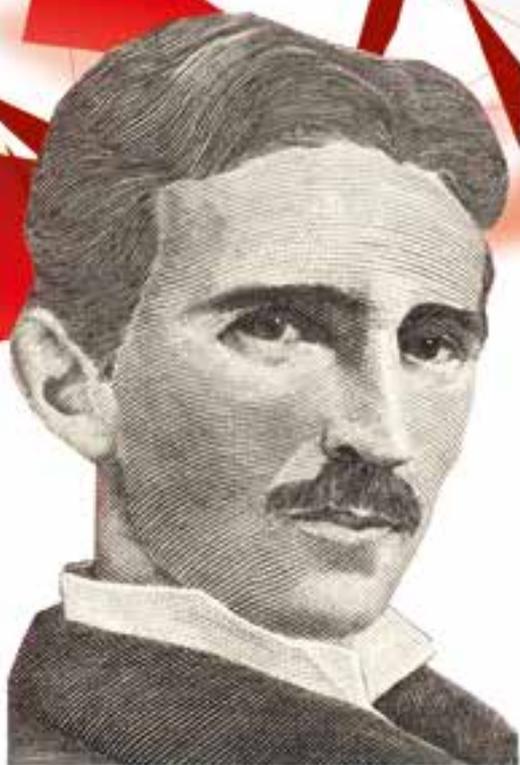
FALLSCHIRM



WECHSELSTROM



## WEIL WIR DIE WELT VERÄNDERT HABEN!



NIKOLA TESLA



CONCEPT ONE

TORPEDO



Wenn es sein muss,  
können wir auch  
Hochdeutsch! ;-)

Ein Projekt der KWVD - Kroatischen  
Wirtschaftsvereinigung in  
Deutschland.

**KWVD has access to  
leaders!**



an der Adria-Küste. Anfang 2015 ist das bisher größte Vorhaben des Unternehmens in Kroatien fertiggestellt worden - der Umbau des Hotels Valamar Isabella Island Resort bei Porec für fast 300 Mio. Euro.

Ein neuer Player auf dem kroatischen Markt ist Arqaam Capital aus den Vereinigten Arabischen Emiraten (VAE). Das Unternehmen ging eine Partnerschaft mit dem Hotelbetreiber Four Seasons Hotels and Resorts ein, um eine neue Ferienanlage (einschließlich eines Luxushotels mit 120 Betten) auf der Insel Hvar zu realisieren. Die Investitionskosten werden auf 84 Mio. Euro geschätzt. Die Europäische Investitionsbank (EIB) hatte im März 2015 bekannt gegeben, dass die Vergabe eines Kredits von 40 Mio. Euro zur Unterstützung des Vorhabens geprüft werde. Die Inbetriebnahme der Anlage ist für 2019 geplant.

Anfang 2016 hat die türkische Dogus Gruppe ein großes

neues Investitionsprojekt im kroatischen Tourismussektor gestartet. Im Stadtzentrum von Zadar an der Adria-Küste wird die frühere Likörfabrik Maraska in ein 5-Sterne-Hotel umgebaut. Außerdem sollen in der Nachbarschaft eine Luxuswohnanlage mit Restaurants, Bars und Geschäften entstehen. Die Investitionen werden mit 80 Mio. Euro angegeben. Das neue Hotel soll bis 2018 fertiggestellt sein.

Die gesamten Investitionen der Dogus Gruppe in Kroatien werden sich dadurch auf mehr als 350 Mio. Euro erhöhen. Im Juli 2015 wurde eine neue Ferienanlage des Unternehmens in Sibenik eröffnet. Das Projekt, D-Resort Sibenik, die erste Greenfield-Investition von Dogus im Lande, soll 25 Mio. Euro gekostet haben. Außerdem hat das Unternehmen drei Marinas an der Adria-Küste übernommen, D-Marin Mandalina/Sibenik, D-Marin Dalmacija /Sukosani und D-Marin Borik/Zadar.

D-Marin Mandalina wurde umgebaut und soll derzeit der einzige Yachthafen in Kroatien sein, der das Qualitätssiegel der „Fünf goldenen Anker“ des britischen Verbandes TYHA erhalten hat und über Liegeplätze für Yachten bis zu 75 Meter Länge verfügt.

Das Tourismusministerium spricht angesichts der zahlreichen großen und kleineren Vorhaben in dem Sektor von einem Investitionsboom an der Adria. Für 2016 sei die Eröffnung von 40 neuen und modernisierten Hotels sowie einer Reihe von Campingplätzen und Feriensiedlung angekündigt worden, heißt es. Eine Auflistung der einzelnen Projekte in kroatischer Sprache ist einsehbar unter: <http://www.mint.hr/default.aspx?id=34179>. □

## Größte kroatische Tourismus- und Gastronomieunternehmen

Erlöse in Mio. Kuna; Veränderung gegenüber dem Vorjahr in %)

Unternehmen	Erlöse 2015	Veränderung	Gewinn/ Verlust 2015	Veränderung	Beschäftigte
Valamar Riviera d.d./ Porec	1.269	15,4	126,8	365,1	2.177
Maistra d.d./Rovinj	883	9,3	127,2	2,64	1.434
Plava Laguna d.d./Porec	524	6,8	75,5	-17,0	915
Istraturist Umag d.d./Umag	506	14,5	53,0	16,5	926
Jadranski Luksuzni Hoteli d.d./Dubrovnik	400	2,1	85,7	78,9	793
Arenaturist d.d./Pula	364	15,3	24,5	-424,6	652
Globalna Hrana d.o.o./Zagreb	322	10,0	37,4	32,0	640
Dubrovacki Vrtovi Sunca d.o.o./Dubrovnik-Orasac	320	28,3	155,0	-163,1	237
Solaris d.d./Sibenik	309	11,2	3,9	6,7	624
Liburnia Riviera Hotelj d.d./Opatija	278	0,1	0,3	-99,2	594
HUP Zagreb d.d./Zagreb	237	7,6	52,4	27,9	522
Suncani Hvar d.d./Hvar	237	26,1	89,6	282,1	188
Valalta d.o.o./Rovinj	222	5,8	50,4	41,2	370
Jadranka Hoteli d.o.o./Mali Losinj	220	20,9	-78,4	62,43	577
Turisthotel d.d./Zadar	212	8,7	69,8	7,3	466

Quelle: Zeitschrift Liderpress/FINA (Finanzagentur Zagreb)



**FOTO**

Lehrer der  
Landwirtschaftsschule  
Zagreb

**TEXT**

Ivica Marinic, Lehrer der  
Landwirtschaftsschule  
Zagreb

# FORTBILDUNG DER LEHRER

## DER LANDWIRTSCHAFTSSCHULE ZAGREB



**ERASMUS+**

Erasmus+ ist das Programm für Bildung, Jugend und Sport der Europäischen Union.

**Z**wölf Lehrer der fachbezogenen Fächer der Landwirtschaftsschule haben im Zeitraum von 16.5. – 22.5.2016 die Mobilität in Deutschland

als den zentralen Teil des Projektes „Fachausbildung der Agronomen in Deutschland“ erfolgreich abgeschlossen. Die Lehrer haben vorgesehene Projektziele zur Gänze realisiert und



die Sektoren der Ausbildung und Wirtschaft sowie der lokalen Selbstverwaltung im Bundesland Hessen kennen gelernt. Erzielte Ergebnisse des Mobilitätsprojektes sind Stärkung der fachlichen und pädagogischen Kompetenzen der Lehrer und die Anwendung der besten Beispiele guter Praxis im Unterrichtsprozess in der Landwirtschaftsschule. Während des Mobilitätsprojektes haben die Lehrer die Fachschulen Philipp-Holzmann-Schule Frankfurt und Eugen-Kaiser-Schule Hanau, den Verband der Gartenbaufirmen im Bundesland Hessen (Fachverband Garten-, Landschafts- und Sportplatzbau Hessen-Thüringen) sowie landwirtschaftliche Betriebe Dottenfelderhof, MainÄppelHaus Lohrberg Streuobstzentrum und Gemüse-Gärtnerei Bärengarten besucht. Im Rahmen der Fachausbildung haben die Lehrer

auch Palmengarten in Frankfurt besichtigt.

Das Fachpersonal der genannten Zentren hat mit ihren kroatischen Kollegen Erfahrungen und Kenntnisse im Bereich Blumenzucht, Gartenwirtschaft, Pflanzenanbau im Freien (Obstbau, Gemüsebau, Landbau) und in geschützten Räumen (Treib- und Gewächshäuser) sowie bei der Zucht von Haustieren (Rinderhaltung, Schweinehaltung, Geflügelhaltung) ausgetauscht.

Beim Aufenthalt in Deutschland haben die Lehrer gleichzeitig kulturelle und sprachliche Kompetenzen weiterentwickelt, indem sie das Kulturerbe und die Traditionswerte Deutschlands besser kennen gelernt haben.

Unser Partner im Projekt, Kroatische Wirtschaftsvereinigung in Frankfurt, hat mit der hervorragenden Organisation der Mobilität einen großen Beit-

rag zur Erzielung der oben genannten Ergebnisse geleistet.

Im Rahmen des Mobilitätsprojektes „Fachausbildung der Agronomen in Deutschland“ waren die Lehrer der Landwirtschaftsschule im Generalkonsulat der Republik Kroatien in Frankfurt zu Besuch.

Herr Vladimir Duvnjak, Generalkonsul, hat mit seinen Mitarbeitern, Beraterin des Konsuls Mariuca Jukić, und dem Konsul Tihomir Kujundžić, die Lehrer mit den Aktivitäten des Generalkonsulats und seiner Rolle im Leben der Kroaten im Zuständigkeitsbereich - Hessen, Rheinland Pfalz und Saarland bekannt gemacht.

In einer sehr angenehmen Atmosphäre haben der Generalkonsul und seine Mitarbeiter den Lehrern unserer Schule das gesellschaftlich-wirtschaftliche Leben in Deutschland und Aktivitäten kroatischer Bürger, die auf ihrem Zuständigkeitsgebiet wohnen, näher gebracht. Mit den Lehrern der Landwirtschaftsschule war auch Herr Mario Šušak, Vorsitzender der Kroatischen Wirtschaftsvereinigung in Frankfurt, der dieses sehr nützliche Treffen im Generalkonsulat der Republik Kroatien in Frankfurt auch organisiert hat. □



Mit unserer langjährigen Kompetenz in der Unterstützung der EU-Bildungszusammenarbeit gewährleisten wir Kontinuität und Know-how in den entsprechenden Bildungsbereichen.



  
DIPL. JUR.  
**ADRIANA PETROVIĆ**  
ODVJETNIČKI URED

## ODVJETNIČKI URED

Odvjetnik Adriana Petrović

Partizanska 4/1, 52440 Poreč

tel. +385 52 431 166

mob. +385 91 764 4091, +385 99 328 7300

e-mail [odvjetnik.adriana.pp@pu.t-com.hr](mailto:odvjetnik.adriana.pp@pu.t-com.hr)

[www.odvjetnickiured-petrovic.hr](http://www.odvjetnickiured-petrovic.hr)

Savjetovanje i zastupanje u Republici Hrvatskoj u ostavinskim postupcima, rješavanje imovinskih pitanja stranih državljana u Republici Hrvatskoj.

Pored termina u sjedištu ureda u Republici Hrvatskoj, termini za stranke zakazuju se jednom mjesečno u uredu u Frankfurtu, po prethodnoj najavi putem e-maila

## FOTO

Shutterstock

## TEXT

Monika Radmanić,  
Steuerberaterin

# DAS NEUE UNIONSZOLLRECHT

## WAS GILT SEIT DEM 01.05.2016?

**D**as neue Unionszollrecht ist am 01.05.2016 in Kraft getreten.

Hieraus ergeben sich grundlegende Änderungen. Leider bleiben bezüglich der praktischen Umsetzung noch einige Fragen offen.

Das Grundprinzip des Unionszollrechts ist die Vereinfachung der Zollabwicklung. Dabei sollen alle Wirtschaftsbeteiligten eine größere Verantwortung für die Einhaltung der zollrechtlichen Verpflichtungen tragen. Bisher wurde die Zollabwicklung überwiegend in Papierform abgewickelt. Dieses Verfahren soll künftig nur noch als Ausnahme

gelten. Der elektronische Datenaustausch und die elektronische Datenspeicherung werden zum Regelfall.

Eines der wesentlichen Änderungen ist die Verlängerung der vorübergehenden Verwahrung auf einheitlich 90 Tage, für die eine Sicherheit zu leisten ist. Eine weitere Verlängerung der Frist im Einzelfall ist nicht vorgesehen.

Der Ausführerbegriff wird nun gesetzlich definiert und an Regelungen des Außenwirtschaftsrechts angepasst. Ausführer ist u.a. die im Zollgebiet der Union ansässige Person, die zum Zeitpunkt der Annahme der Anmeldung



### BEI ANTRÄGEN AUF ZOLLRECHTLICHE

Entscheidungen ist spätestens innerhalb von 30 Tagen ab dem Eingang über die Annahme des Antrags zu entscheiden.

Vertragspartner des Empfängers im Drittland ist und die über das Verbringen der Waren außerhalb des Zollgebiets der Union bestimmen kann. Es wird nicht mehr auf die Eigentümerstellung Bezug genommen.

Die Neustrukturierung der Zollverfahren sieht künftig nur noch drei Verfahren vor:

- Überlassung zum zollrechtlich freien Verkehr,
- besondere Verfahren und
- Ausfuhr.



Zu den besonderen Verfahren zählen der Versand (externer und interner), Lagerung (Zolllager und Freizonen), Verwendung (vorübergehende Verwendung und Endverwendung) und Veredelung (aktive und passive Veredelung, außerdem Zerstörung von Waren auf Antrag).

Das bisherige Umwandlungsverfahren geht in der aktiven Veredelung auf. Die Freizonen Kontrolltyp II („ohne Zaun“) fallen weg. Sie können auf Antrag als Zolllager fortgeführt werden. Das Zollrückvergütungsverfahren im Rahmen der Veredelung und die Erhebung von Ausgleichszinsen entfallen.

Der Unionszollkodex führt ein neues zollrechtliches Verwaltungsverfahren ein, das nationale Vorschriften überlagert. Bei Anträgen auf zollrechtliche Entscheidungen ist spätestens innerhalb von 30 Tagen ab dem Eingang über die Annahme des Antrags zu entscheiden. Die Entscheidung über den Antrag selbst hat spä-

testens innerhalb von 120 Tagen nach Annahme zu ergehen. Die Frist kann um weitere 30 Tage verlängert werden. Bei belastenden Entscheidungen ist rechtliches Gehör zu gewähren. Die nicht verlängerbare Frist zur Stellungnahme beträgt 30 Tage.

Verbindliche Zolltarifauskünfte binden künftig nicht nur die Zollverwaltung, sondern auch den Inhaber. Dieser soll in der Zollanmeldung auf eine bestehende verbindliche Zolltarifauskunft hinweisen. Die Gültigkeitsdauer beträgt nicht mehr sechs, sondern nur noch drei Jahre. Verbindliche Ursprungsankünfte gelten auch drei Jahre ab dem Zeitpunkt ihres Wirksamwerdens.

Der zugelassene Wirtschaftsbeteiligte benötigt künftig kein Zertifikat mehr. Künftig wird eine Bewilligung erteilt. Hier gelten nun zusätzliche Voraussetzungen, um die Bewilligung zu erhalten. Der Antragsteller darf keine schwerwieg-

enden oder wiederholten Verstöße gegen die zoll- oder steuerrechtlichen Vorschriften und keine schweren Straftaten im Rahmen seiner Wirtschaftstätigkeit begangen haben. Diese Voraussetzungen erstrecken sich auch auf die Mitarbeiter des Antragstellers, die mit der Zollabwicklung betraut werden. Für den AEO C (AEO Customs) ist ein praktischer oder theoretischer Befähigungsnachweis im Zollbereich zu erbringen. Der Nachweis ist erbracht, wenn man mindestens drei Jahre Erfahrung oder eine entsprechende Ausbildung hat.

Lieferantenerklärungen können künftig eine Geltungsdauer von bis zu zwei Jahren ab dem Tag ihrer Ausfertigung haben. Sie können künftig auch rückwirkend für ein Jahr ausgestellt werden.

Der Zollwert bestimmt sich weiterhin nach dem Transaktionswert. Dieser wird zum Zeitpunkt der Annahme der Zollanmeldung bestimmt und ergibt sich

aus dem unmittelbar vorangegangenen Verkauf der Ware.

Die Regelungen hinsichtlich der Hinzurechnung von Lizenzgebühren werden verschärft. Künftig sind Lizenzgebühren im Regelfall zollrelevant. Es ist insbesondere unerheblich, ob der Verkäufer die Zahlung der Lizenzgebühren vom Käufer an den Lizenzgeber verlangt.

Die Unternehmer sollten dringend ihre Verfahren überprüfen, um weiterhin problemlos arbeiten zu können.

Quelle: KMLZ Newsletter 11/2016 [□](#)



# RADMANIC

Steuerberatungsgesellschaft mbH

für Selbstständige • für Unternehmen • für Privatpersonen • für Organisationen



Ab 1. Januar 2016:  
Raiffeisenstraße 2 / Büro D10  
63110 Rodgau

mail: [info@steuerberater-radmanic.de](mailto:info@steuerberater-radmanic.de)

[www.steuerberater-radmanic.de](http://www.steuerberater-radmanic.de)

FOTO

Shutterstock

TEXT

Adriana Petrović, Rechtsanwältin

A photograph of a young couple smiling and holding pink hearts over their eyes. The woman is on the left, and the man is on the right. They are both wearing white clothing. The background is a light blue wooden wall.

---

# GEMEINSCHAFTLICHES VERMÖGEN DER EHEGATTEN UND VERTRAG ÜBER DEN LEBENSLANGEN UNTERHALT

---



**I**m Leben passieren oft Situationen, die das Schicksal eines Menschen beeinflussen. Nach manchen falschen Rechtsschritten kommen ältere Personen in eine ausweglose Situation und ihre Existenz wird gefährdet, vor allem im dritten Lebensabschnitt, wenn sie die Früchte ihres Lebensschaffens genießen sollten.

Dies geschieht nicht selten, wegen des falsch abgeschlossenen Vertrags, des unterzeichneten Dokumentes, des Unwissens, der Nichtkenntnis der Rechtsregelungen.

Dann werden diese Leute entweder von ihren Verwandten oder Freunden ausgenutzt oder sie bringen nach ihrem Tod, auch infolge der Fehler in den Rechtsschritten, Personen (Verwandte, Freunde), die kein Verschulden daran haben, in eine ungleichberechtigte Lage.

Gerade deshalb werden wir uns einigen Fragen bezüglich des Abschlusses des Vertrages über den lebenslangen Unterhalt zuwenden, wenn das damit umfasste Eigentum zum gemeinschaftlichen Eigentum der Ehegatten gehört. Der Vertrag über den lebenslangen Unterhalt ist ein zweiseitiges Rechtsgeschäft, was bedeutet, dass er durch die Willenserklärung mindestens zweier Vertragsseiten entsteht. Die Pflicht des Unterhaltsgewährenden ist der lebenslängliche Unterhalt des Unterhaltsempfängers, während auf der anderen Seite der Unterhaltsempfänger dazu verpflichtet ist, nach dem Tod sein gesamtes Vermögen oder den Teil des Vermögens auf den Unterhaltsgewährender zu übertragen (*deswegen wird der Vertrag über den lebenslangen Unterhalt auch als mortis causa Rechtsgeschäft angesehen, denn er enthält Verfügung für den Todesfall*).

Gegenstand des Vertrages über den lebenslangen Unterhalt kann auch das künftige Vermögen des Unterhaltsempfängers sein.

Nach dem Tod des Unterhaltsempfängers geht das Vermögen, das Gegenstand des Vertrages über den lebenslangen Unterhalt ist, nicht in die Erbmasse beim Nachlassverfahren. Wenn also durch den Vertrag über den lebenslangen Unterhalt das ganze Vermögen des Empfängers erworben wurde, dann gibt es keinen Nachlass und auch keinen Pflichtteil. Folglich kommt der Unterhaltsgewährender nach dem Tod des Unterhaltsempfängers nicht für seine Schulden auf, da der Unterhaltsgewährender kein Erbe ist.

Für den Vertrag über den lebenslangen Unterhalt ist eine strikte Form vorgeschrieben (gerichtliche oder notarielle Beglaubigung). Nicht selten oder besser gesagt in den meisten Fällen ist Gegenstand



### **PROBLEMATISCH WIRD ES, WENN DER UNTERHALTSEMPFÄNGER -**

grundbücherlicher Eigentümer der Immobilie stirbt.



Drum prüfe, wer sich ewig bindet,...

des Vertrages über den lebenslangen Unterhalt eine Immobilie, die in den Grundbüchern als Eigentum eines unterhaltenen Ehegatten eingetragen wurde, in Wirklichkeit aber das Miteigentum zum 1/2 Anteil auch des zweiten unterhaltenen Ehegatten darstellt, weil sie während der Dauer der Ehe der unterhaltenen Ehegatten

erworben wurde GEMEINSCHAFTLICHES VERMÖGEN DER EHEGATTEN.

Von daher wird auf dieses Thema besonders eingegangen.

Gemeinschaftliches Vermögen der Ehegatten ist das von den Ehegatten durch die Arbeit während der Dauer der Ehegemeinschaft erworbene Vermögen oder das Vermögen,

das daraus hervorgeht. Falls sie nicht anders vereinbart haben (z.B. durch den Ehevertrag), sind die Ehegatten zum gleichen Anteil Miteigentümer im Vermögen der Ehegatten.

Problematisch wird es, wenn der Unterhaltsempfänger – grundbücherlicher Eigentümer der Immobilie stirbt, da dann der Unterhaltsgeber the-

oretisch als der neue Eigentümer eingetragen werden und auf diese Weise das erwerben kann, was ihm real erst nach dem Tod der beiden Unterhaltsempfänger zustehen würde. Dadurch gerät der verbleibende Unterhaltsempfänger rechtlich betrachtet und auch im realen Leben in eine undankbare Lage und es kann dazu kommen, dass der Unterhaltsgeber den Unterhalt nicht mehr leistet, weil er das im Vertrag vorgesehene Vermögen bekommen hat (*das er erst nach dem Tod der beiden Ehegatten zustehen würde*). Von da an kommt der Unterhaltsgeber seiner Unterhaltspflicht zum großen Teil nach seinem Gewissen, Verantwortungsgefühl und Moral nach, denn der Unterhalt ist nur noch reine Formsache“.

Die genannten Situationen kann man auf die Weise lösen, dass im Vertrag ausdrückliche Bestimmungen zum Schutz der Unterhaltsempfänger einbezogen werden.

Die Tatsache, dass in den Grundbüchern des zuständigen Gerichts nur ein Ehegatte als der ausschließliche Eigentümer einer bestimmten Immobilie eingetragen ist, erfordert besondere Aufmerksamkeit beim Vorgehen aller an den Rechtsgeschäften beteiligten Personen, denen auf irgendwelche Art und Weise das Eigentumsrecht über diese Immobilien geändert wird. □

Ihre maßgeschneiderte Immobilienfinanzierung




**Zdravko Bošnjak**  
Dipl. Ökonome

Borsigaallee 19, 60388 Frankfurt/M.  
Telefon 069 - 94 14 17 - 22, Fax - 17  
Mobil 01 76 - 21 17 76 97  
zbošnjak@huetting-rompf.de

www.ihr-immobilienfinanzierer.de

- Persönl. und kostenfreie Beratung
- Top Konditionen
- Kreditentscheidungen in 24 h
- Vergleich von Finanzierungen
- Staatliche Förderungen
- Anschlussfinanzierung
- Umschulung
- Forward-Darlehen



## Bus- und Flugtickets beim Spezialisten mit Service buchen!

Unsere Erfahrung und die sehr gute Erreichbarkeit, garantiert eine optimale Betreuung unserer Kunden.

### Flug

Wir suchen 7 Tage die Woche, den günstigsten verfügbaren Tarif. Wir bieten Ihnen die optimalen Verbindungen und perfekt abgestimmte Flugpläne. Dabei beziehen wir alle Airlines ein – Linienflüge, Low Cost Airlines und Charterflüge. Als IATA-Agentur sind wir unabhängig und arbeiten für Sie – nicht für die Airline.

### Bus

Günstige Bustickets (Deutsche Touring, Meinfernbus usw.) zu über 500 Zielarten in Deutschland und Europa gibt es bei uns im Reisebüro. Durch unsere Lage direkt am Frankfurter Hauptbahnhof gilt die Devise: Ticket kaufen, einsteigen, bequem im komfortablen Reisebus Platz nehmen und abfahren. Aufgrund der hohen Nachfrage empfehlen wir Ihnen jedoch, Ihre Bustickets rechtzeitig im Voraus zu erwerben/reservieren.

# fibuServ.

Lohn- und Buchhaltungsbüro\*

- Buchen laufender Geschäftsvorfälle\*
- Laufende Lohnabrechnung & Bau Lohn
- Unternehmensberatung

**fibuServ.**  
Pavo Badrov  
Eschersheimer Landstr. 1-3  
60322 Frankfurt

**T** +49 69 / 49 08 60 07  
**F** +49 69 / 48 98 14 72  
**E** pavo.badrov@fibuserv.com

**[www.fibuserv.com](http://www.fibuserv.com)**

\*Alle Leistungen im Rahmen der Zulässigkeit des § 6 Nr. 4 Steuerberatungsgesetz, Buchen lfd. Geschäftsvorfälle und lfd. Lohnabrechnung



## HAFTUNG DER ERBEN FÜR DIE SCHULDEN DES ERBLASSERS NACH DEM KROATISCHEN ERBRECHT

Die Bestimmungen des kroatischen Erbrechtes regeln unter anderem auch die Haftung der Erben für die Schulden des Erblassers, welche Haftung bis zur Höhe des Wertes des geerbten Vermögens reicht. Die Höhe des Wertes des geerbten Vermögens und der Wert der Schulden des Erblassers, die der Erbe bereits gezahlt hat, werden vom Gericht nur auf Einspruch des Erben, nicht von Amts wegen berücksichtigt.

**W**enn der Erbe die Erbschaft ausschlägt, haftet er nicht für die Schulden des Erblassers.

Sind mehrere Erben vorhanden, haften sie solidarisch für die Schulden des Erblassers, jeder bis zur Höhe des Wertes seines Erbteils, die Schulden des Erblassers werden anteilig zu ihren Erbteilen geteilt, es sei denn, im Testament wurde etwas anderes bestimmt.

In Praxis stellt sich oft die Frage – wie ist der Wert des geerbten Vermögens (Immobilie), auf dem Hypothek als Last eingetragen ist, festzustellen?

Hier ein Beispiel:

- Nachlassvermögen besteht aus Immobilie, deren Wert vom Sachverständigen in Höhe von 100.000,00 € ermittelt wurde, das ist also der Wert des geerbten Vermögens – der Immobilie.

- dem Auszug aus dem Grundbuch des zuständigen Gerichtes ist für die gegenständliche Immobilie zu entnehmen, dass im Lastenblatt „C“ Pfandrecht zugunsten

der Bank für Kredit in Höhe von 35.000,00 € samt Zinsen und Spesen eingetragen ist (nach Angaben aus der Bank ist der aushaftender Betrag 20.000,00 €)

- der Wert des Nachlassvermögens – der geerbten Immobilie (100.000,00 €) wird um die Höhe der Schuld zugunsten des Pfandgläubigers – der Bank in Höhe von 20.000,00 € verringert, und zwar aus dem Grund, weil der Pfandgläubiger (hier die Bank) im Falle des Immobilienverkaufs Vorrang vor allen anderen Vollstreckungsgläubigern hat und berechtigt ist, von jedem Eigentümer die Begleichung der Forderung durch den Verkauf der Immobilie zu fordern.

Das vorher Beschriebene bedeutet, dass bei der Feststellung des Immobilienwertes, als eines Teils des geerbten Vermögens des Erblassers, in welchem Fall die Haftung der Erben für die Schulden des Erblassers beschränkt ist, auch die eingetragene Hypothek als ihre Last (bzw. die Höhe der damit gesicherten unbeglichenen Geldforderung des Hypothekargläubigers – der Bank) berücksichtigt werden muss.



FOTO

shutterstock

TEXT

Adriana Petrović,  
Rechtsanwältin

# MÖGLICHKEIT DER RÜCKGABE

## VON MANIPULIERTEN FAHRZEUGEN

### FOTO

Shutterstock

### TEXT

Alois Kovač, Rechtsanwalt



Die Autoindustrie kämpft gerade um ihr Image. Der Abgasskandal zieht auch in Deutschland Gerichtsverfahren nach sich.

In den VW Abgasskandal kommt Bewegung. In einer viel beachteten Entscheidung hat das Landgericht München in einem Urteil vom 14.04.2016 (Az. 23 O 23033/15) dem Kläger sowohl die Rückzahlung des Kaufpreises zu gesprochen (abzüglich eines Wertverlusts für die Zeit der Nutzung des Fahrzeugs), als auch die übrigen mit der Zulassung des Fahrzeugs verbundenen Kosten. Dabei hat es klar den manipulierten und erhöhten Schadstoffausstoß des Fahrzeugs als Mangel eingeordnet, der für den Kläger auch erheblich war. Bei der Einordnung einer angemessenen Nachbesserungsfrist für

das beklagte Autohaus ist das Gericht von einer Zeitspanne von nicht mehr als 2 Monaten ausgegangen, die jedoch verstrichen war, ohne dass etwas passiert wäre. Das Gericht stellte ferner klar fest, dass VW im Hinblick auf die Abgaswerte arglistig getäuscht hat. Dies alleine sollte für sich genommen dazu führen, dass der Mangel als nicht unerheblich zu werten ist, denn der Verstoß gegen eine Beschaffenheitsvereinbarung indiziert die Erheblichkeit. Der Autohändler war im Rechtsverkehr als 100%ige Tochter des VW Konzerns aufgetreten.

Es ist das erste Mal, dass Richter in der Bundesrepublik Deutschland ein

solches Urteil gegen den VW Konzern fällen. Der entscheidende Punkt - die Erheblichkeit des unstrittig vorliegenden Mangels - wurde vom Gericht überzeugend festgestellt, so dass die Aussichten für die Berufung sehr gut sind, dass das erstinstanzliche Urteil Bestand haben wird. Nun besteht für Millionen von Eigentümern von Fahrzeugen aus dem VW Konzern die Aussicht, dass sie ihr manipuliertes Fahrzeug zurück geben und die Kosten dafür nahezu vollständig erstattet bekommen können. Zumindest aber stehen die Aussichten sehr gut, sich mit VW und seinen Händlern auf einen fairen Vergleich zu verständigen. In den USA hat VW bekanntermaßen große Zugeständnisse gegenüber Autokäufern machen müssen, nach dem Münchener Urteil dürfte es an der Zeit werden, dass dies auch im Stammland von VW hier bei uns geschehen kann. Alle Käufer von VW Fahrzeugen oder angeschlossenen Marken des Konzerns (Audi, Skoda, Seat), die mit dem Dieselmotor EA 189 ausgestattet sind, sind von dem Skandal betroffen. □



### ZUMINDEST ABER STEHEN DIE AUSSICHTEN

sehr gut, sich mit VW und seinen Händlern auf einen fairen Vergleich zu verständigen.



ROKARO NUMEN PREDSTAVLJA

[www.hrvatska-noc.de](http://www.hrvatska-noc.de)



# HRVATSKA NOĆ 2016

////////////////////

SUB  
19  
STU



GIBONNI

KLARA RIŠPET

MATO BLAŽEVIĆ

IVAN ZAK

JELENA ROZGA

MATE BULIĆ

PETAR GRAŠO

OLIVER DRAGOJEVIĆ

MIROSLAV ŠKORIĆ

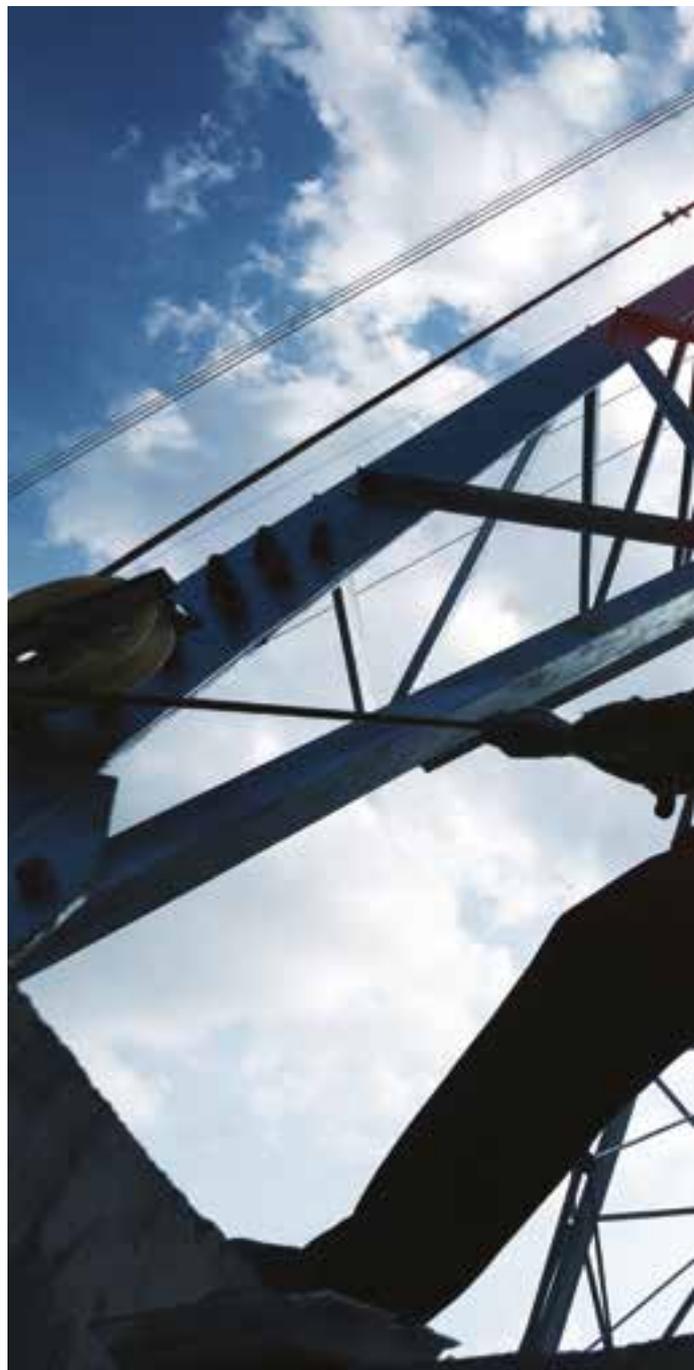
FOTO

Shutterstock

TEXT

Text: Bundesagentur für Arbeit, Presse Info 025, vom 31.05.2016

# DER ARBEITSMARKT IM MONAT MAI 2016: FRÜHJAHRSS- BELEBUNG SCHWÄCHT SICH AB



„Der Arbeitsmarkt entwickelt sich insgesamt weiter positiv. Die Arbeitslosigkeit ist im Zuge der auslaufenden Frühjahrsbelebung gesunken. Die Beschäftigung ist kräftig gewachsen und die Nachfrage nach Arbeitskräften hat deutlich zugenommen.“, sagte der Vorstandsvorsitzende der Bundesagentur für Arbeit (BA), Frank-J. Weise, am 31.05.2016 in Nürnberg anlässlich der monatlichen Pressekonferenz.



## Arbeitslosigkeit, Unterbeschäftigung und Erwerbslosigkeit

Die Zahl der arbeitslosen Menschen ist am Ende der Frühjahrsbelebung von April auf Mai um 80.000 auf 2.664.000 gesunken. Im Durchschnitt der letzten drei Jahre ist die Arbeitslosigkeit im Mai um 75.000 gesunken. Saisonbereinigt hat die Arbeitslosigkeit im Vergleich zum Vormonat um 11.000 abgenommen. Gegenüber dem Vorjahr waren 98.000 weniger Menschen arbeitslos gemeldet. Die Unterbeschäftigung, die auch Personen in entlastenden arbeitsmarktpolitischen Maßnahmen

**Arbeitslosenzahl im Mai:**

-80.000 auf 2.664.000

**Arbeitslosenzahl im Vorjahresvergleich:**

-98.000

**Arbeitslosenquote gegenüber Vormonat:**

-0,3 Prozentpunkte auf 6,0 Prozent

und in kurzfristiger Arbeitsunfähigkeit mitzählt, ist saisonbereinigt um 18.000 gestiegen. Grund ist die stärkere Entlastung durch Arbeitsmarktpolitik, insbesondere bei Maßnahmen, die durch Dritte gefördert werden. Insgesamt belief sich die Unterbeschäftigung im Mai 2016 auf 3.556.000 Personen. Das waren 72.000 weniger als vor einem Jahr.

Die nach dem ILO-Erwerbskonzept vom Statistischen Bundesamt ermittelte Erwerbslosigkeit betrug im April 1,76 Millionen und die Erwerbslosenquote lag bei 4,2 Prozent.

**Entwicklung in der Arbeitslosenversicherung**

Im Bereich der Arbeitslosenversicherung (SGB III) waren im Mai 774.000 Menschen arbeitslos gemeldet. Im Vergleich zum Mai 2015 ergab sich ein Rückgang von 42.000. Insgesamt 748.000 Personen erhielten im Mai 2016 Arbeitslosengeld, 47.000 weniger als vor einem Jahr.

**Entwicklung in der Grundsicherung für Arbeitssuchende**

Die Zahl der erwerbsfähigen Leistungsberechtigten in der Grundsicherung für Arbeitssuchende (SGB II) lag im Mai bei 4.315.000. Gegenüber Mai 2015 war dies ein Rückgang von 61.000 Personen. 8,0 Prozent der in Deutschland lebenden Personen im erwerbsfähigen Alter waren damit hilfebedürftig. In der Grundsicherung für Arbeitssuchende waren 1.890.000 Menschen arbeitslos gemeldet, 56.000 weniger als vor einem Jahr. Ein Großteil der erwerbsfähigen Leistungsberechtigten ist nicht arbeitslos. Das liegt daran, dass diese Personen mindestens 15 Wochenstunden erwerbstätig sind, kleine Kinder betreuen, Angehörige pflegen oder sich noch in der Ausbildung befinden.



### HIER EIN HINWEIS IN EIGENER SACHE:

Sollten Sie auf der Suche nach Fachkräften sein, so können Sie selbstverständlich gerne auch den „JOB-Dienst“ der Kroatischen Wirtschaftsvereinigung (KWVD) in Anspruch nehmen. Weitere Informationen erhalten Sie unter [jobs@kwvd.de](mailto:jobs@kwvd.de) [www.facebook.com/kwvdjobs](https://www.facebook.com/kwvdjobs)

### Erwerbstätigkeit und sozialversicherungspflichtige Beschäftigung

Erwerbstätigkeit und sozialversicherungspflichtige Beschäftigung sind weiter gewachsen. Nach Angaben des Statistischen Bundesamtes ist die Zahl der Erwerbstätigen (nach dem Inlandskonzept) im April saisonbereinigt gegenüber dem Vormonat um 41.000 gestiegen. Mit 43,36 Millionen Personen fiel sie im Vergleich zum Vorjahr um 544.000 höher aus. Die sozialversicherungspflichtige Beschäftigung hat nach der Hochrechnung der Bundesagentur für Arbeit von Februar auf März saisonbereinigt um 49.000 zugenommen. Mit 31,21 Millionen Personen lag die Beschäftigung gegenüber dem Vorjahr um 681.000 im Plus.

### Arbeitskräftenachfrage

Die Nachfrage nach neuen Mitarbeitern ist nach wie vor sehr hoch. Im Mai waren 655.000 Arbeitsstellen bei der Bundesagentur für Arbeit gemeldet, 98.000 mehr als vor einem Jahr. Saisonbereinigt lag die Nachfrage gegenüber dem Vormonat mit 15.000 im Plus. Der Stellenindex der Bundesagentur für Arbeit (BA-X) – ein Indikator für die Nachfrage nach Arbeitskräften in Deutsch-

land – stieg im Mai 2016 um fünf auf 217 Punkte. Nach der leichten Seitwärtsbewegung und eher verhaltenen Anstiegen in den Vormonaten wächst er nun wieder sehr schwungvoll und signalisiert aktuell eine hohe Dynamik der Kräfteachfrage. Der Vorjahresabstand fällt mit einem Plus von 29 Punkten sehr deutlich aus.

### Ausbildungsmarkt

Von Oktober 2015 bis Mai 2016 haben sich 465.000 Bewerber für eine Berufsausbildung gemeldet. Das waren ähnlich viele wie im Vorjahreszeitraum (-1.000). Die Zahl der gemeldeten Berufsausbildungsstellen liegt mit 478.000 Ausbildungsstellen deutlich über dem Vorjahr (+14.000). Damit gab es im Mai 2016 bundesweit etwas mehr gemeldete Ausbildungsstellen als gemeldete Bewerber. Die Chancen auf einen Ausbildungsplatz hängen sehr vom Berufswunsch ab. Insbesondere in Hotel- und Gaststättenberufen, in Bauberufen, in vielen Handwerksberufen wie zum Beispiel Fachverkäufer(innen) im Lebensmittelhandwerk, Gebäudereiniger(innen), Fleischer(innen) oder Bäcker(innen) oder auch bei Berufskraftfahrer(inne)n gibt es mehr Ausbildungsstellen als Bewerber. Umgekehrt ist die Lage zum Beispiel in Büro- und Verwaltungsberufen, in der Tierpflege, in Medienberufen oder in künstlerisch-kreativen Berufen. Weil der Ausbildungsmarkt im Mai noch sehr in Bewegung ist, lassen die aktuellen Daten allerdings bislang nur eine vorläufige Bewertung zu. □



### STELLENANGEBOTE:

Aktuell suchen wir für unsere Mitgliedsbetriebe Fachkräfte in folgenden Bereichen:  
Maler- und Lackierer/innen  
Busfahrer/innen  
Industrieisolation oder haustechnische Isolation  
Kindergärtner/innen  
Krankenschwester  
Pfleger/innen



galerija  
**juraj**

DJELA GOVORE  
VIŠE OD RIJEČI



## ZUSAMMENARBEIT DER KROATISCHEN WIRTSCHAFTSVEREINIGUNG MIT BOSNIEN UND HERZEGOWINA

Am Freitag, den 29. April 2016 fand das erste Treffen zwischen dem Berater des Präsidenten von Bosnien und Herzegowina, Tugomir Čuljak, sowie dem Vorsitzenden der Kroatischen Wirtschaftsvereinigung, Mario Šušak, in den Räumlichkeiten der Kroatischen Wirtschaftsvereinigung statt. In dem Gespräch wurden Möglichkeiten der Zusammenarbeit erörtert. Unter anderem in den Bereichen der Wirtschaftsförderung, eines Wirtschaftstages und die Hilfe bei der Etablierung einer staatlichen Stelle für Mobilität von Jugendlichen sowie die Nutzung von EU-Fonds. Im Bereich der Wirtschaftsförderung sowie bei der Organisation eines gemeinsamen Wirtschaftstages wurde der Fokus auf mögliche Investoren in Bosnien und Herzegowina gelegt. Die Kroatische Wirtschaftsvereinigung (KWVD) hat seit 2007 ihren

Sitz in der Stadt Frankfurt am Main. Ihr Ziel ist den Unternehmen im deutsch-kroatisch-sprachigen Wirtschaftsraum den Markteinstieg zu erleichtern sowie Wachstum und Arbeitsplätze zu schaffen.

So bietet sie aktive Firmenberatung und verfolgt clusterbezogene Ansiedlungsstrategien. Als Beratungs- und Servicestelle für Unternehmen, Investoren und Existenzgründer unterstützt die Wirtschaftsvereinigung bei den erforderlichen Schritten bis zur Geschäftseröffnung und Geschäftspartnervermittlung im deutsch-kroatisch-sprachigen Wirtschaftsraum. Unabhängig von Unternehmensgröße und Branche bietet die Wirtschaftsvereinigung schnellen Zugang zu Informationen, Institutionen und Kontakten und unterstützt bei einer reibungslosen Markterschließung.

Die KWVD versammelt interessante Persönlichkeiten aus Wirtschaft, In-

stitutionen, Politik und Diplomatie und bietet die Möglichkeit, das eigene Netzwerk zu erweitern und die Geschäftsbeziehungen im deutsch-kroatisch-sprachigen Wirtschaftsraum auszuweiten oder zu festigen. Das Jahr 2013 war für die KWVD in vielerlei Hinsicht sehr geschichtsträchtig. Im Februar unterzeichnete die KWVD eine Vereinbarung über die institutionelle Zusammenarbeit mit der Kroatischen Wirtschaftskammer sowie mit der Handwerkskammer in Zagreb. Damit wurde eine schon über mehrere Jahre bestehende, gute und vertrauensvolle Zusammenarbeit mit beiden Institutionen besiegelt. Im Juli desselben Jahres lieferte die KWVD mit einem umfassenden EU-Beitritts-Programm in Deutschland einen nachhaltigen Beitrag zur Festigung der wirtschaftlichen, politischen und gesellschaftlichen Beziehungen beider Länder. An diese Bestrebungen um eine enge institutionelle und organisatorische Vernetzung anknüpfend hat die KWVD nunmehr im Februar 2016 eine umfassende Vereinbarung mit dem Verband der Kroatischen Exporteure unterzeichnet. Damit wird verdeutlicht, dass von der KWVD nicht nur individuelle Anfragen von Unternehmen bearbeitet werden, sondern sich die KWVD in einem weiteren Sinne um ökonomisch-gesellschaftliche Fragen eines zusammengehörigen europäischen Wirtschaftsraums kümmert.

Durch die ausgebauten und gefestigten Strukturen, durch das weitverbreitete und funktionierende Netzwerk ist die KWVD für viele Unternehmen zu einer zuverlässigen Informationsquelle, einem Förderer und bisweilen zum „Türöffner“ für neue Geschäftsbeziehungen im deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum geworden.

Dieses Know-how soll jetzt auch für Bosnien- und Herzegowina umgesetzt werden. Aus diesem Grund sollen weitere Schritte der Zusammenarbeit in den nächsten Monaten definiert und kurzfristig umgesetzt werden. So wird z. B. am 01. Juli 2016 ein gemeinsamer Wirtschaftstag Bosnien und Herzegowina organisiert werden. □

# MARKTPLATZ

Business to Business für den deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum



## PRINTERA

Die Printera ist eine der führenden Druckereien in SO Europa. Gleich, ob Sie schwarz-weiß oder in Farbe drucken möchten, ob Kataloge, Zeitschriften, Bilderbücher, Prospekte, Kalender, Kochbücher, Monographien, Mappen, Visitenkarten, Gutscheine...

Wir drucken alles was Sie sich vorstellen können! Unsere gesamte Produktion und

unser professionelles Verkaufsteam stehen Ihnen zur Verfügung und sind bereit, Sie in allen Schritten des Drucks zu unterstützen.

### Printera grupa d.o.o.

Ul. dr. Franje Tuđmana 14A  
10 431 Sv. Nedelja  
Tel.: +385 1 3378 600  
[info@printera.hr](mailto:info@printera.hr)  
[www.printera.hr](http://www.printera.hr)



## QUEHENBERGER LOGISTICS GMBH

Quehenberger Logistics ist ein eigentümergeführter, mittelständischer Qualitätsanbieter für Transportmanagement, Netzwerk- und Kontraktlogistik in Zentral- und Osteuropa. Das Leistungsspektrum von Quehenberger umfasst Transportmanagement für Teil- und Komplettladungen sowie Netzwerk- und Kontraktlogistik an mehr als 80 Standorten

in ganz Europa. Zusätzlich bietet Quehenberger Logistics See- und Luftfrachtlösungen, Sicherheits- und Qualitätsmanagement, logistikt nahe Mehrwertlösungen und Zollservices.

### Quehenberger Logistics GmbH

Gewerbegebiet Nord 5  
A-5204 Strasswalchen  
Tel.: +43 50145 - 0  
[www.quehenberger.com](http://www.quehenberger.com)



## IVANIE'S INTERIOR DESIGN & HOME DECOR

Das IVANIE'S, mit Sitz im Frankfurter Nordend, bietet seine Kunden die ganzheitliche Beratung im Interior Design an. Wir projektieren gewerbliche und private Objekte nach individuellem Wunsch. Diesen Wunsch lassen wir, verbunden mit Ästhetik und Funktionalität, Schönheit und Komfort, lebendig werden. Ihre Intention ist unser Projekt, welches wir mit

Design, Konzeption und Liebe zum Detail umsetzen. Innovativ, schaffen wir wahre „Meisterwerke“.

Lassen sie sich inspirieren...

### IVANIE'S - Irena Ivanković

Eschenheimer Anlage 17 - 60318 Frankfurt  
Telefon: +49 69 956 456 56  
[info@ivanies.de](mailto:info@ivanies.de)  
[www.ivanies.de](http://www.ivanies.de)



## VERSICHERUNGSBÜRO HRVOJE URSIĆ

Wir wissen, dass kein Kunde so ist wie der andere. Persönliche Betreuung durch faire und kompetente Beratung steht deshalb bei uns an erster Stelle.

Dabei arbeiten wir nach einem einfachen Prinzip: Wir versetzen uns in Ihre Lage und machen Ihre Fragestellungen und Probleme zu unseren. Mit Know-how und

Leidenschaft beraten wir Sie.

Mit Erfahrung und Weitsicht betreuen wir Sie. Mit persönlichem Einsatz stehen wir Ihnen vor Ort zur Seite.

### Zurich Geschäftsstelle

K. Juričić & H. Ursić  
Elisabethenstr. 29 - 61348 Bad Homburg  
Tel.: +49 6172 26552-34, Fax: -35  
[hrvoje.ursic@zuerich.de](mailto:hrvoje.ursic@zuerich.de)

# MARKTPLATZ

Business to Business für den deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum



**DURO ĐAKOVIĆ  
ELEKTROMONT AG**  
SLAVONSKI BROD - KROATIEN

## DURO ĐAKOVIĆ ELEKTROMONT AG

Unsere Kunden: Siemens, ABB, Bombardier, Alstom, Vossloh Kiepe, Cegelec, ITU marine systems, Euromicron und andere.

Unsere Produkte: Elektrifizierung von Energie- und Industrieanlagen, Elektrifizierung von Schienenfahrzeugen, Elektrifizierung von Schiffen und Gebäudetechnik. Dienstleistungen die wir im Rahmen unseres Produktionsprogramms anbieten:

Entwicklung, Projektierung, Produktion, Montage, Prüfung, Inbetriebnahme und Service.

### Duro Dakovic Elektromont AG

Frankfurter Str. 50 - 63065 Offenbach/Main

Telefon: 069 823 69 221

Telefax: 069 823 69 224

[www.dd-elektromont.com](http://www.dd-elektromont.com)

[dd-elektromont@t-online.de](mailto:dd-elektromont@t-online.de)



## ANWALTSKANZLEI PETROVIĆ

Probleme bei Erbangelegenheiten (Nachlassverfahren, Einträge ins Grundbuch), Immobilien verbundenen Rechtsangelegenheiten, Handelsgesellschaftsgründung, juristischer Beistand, durch Vertretung bei Handelsangelegenheiten, Hilfe für ausländische Investoren, sind nur einige der professionellen Dienstleistungen die wir anbieten.

Schnelle und professionelle Herangehensweise ist garantiert. Für persönlichen Kontakt stehen wir jederzeit gerne auch auf dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland zur Verfügung.

### Anwältin Adriana Petrović

Partizanska 4/1, 52440 Poreč

Festnetz +385 52 431 166

Mobil +385 91 764 4091

[www.odvjetnickiured-petrovic.hr](http://www.odvjetnickiured-petrovic.hr)

**SONNEN APOTHEKE**



## SONNEN-APOTHEKE BERGEN-ENKHEIM

Seit fast fünfzig Jahren ihr kompetenter Gesundheitsdienstleister in Bergen-Enkheim und Umgebung.

Umfassende Beratung zu allen Fragen rund um Arzneimittel und ihre Wirkungen. Spezialisten für moderne Stütz- und medizinische Kompressionsstrümpfe. Diabetikerbedarf. Versorgung von Alten- und

Pflegeheimen. Beschaffung ausländischer Arzneimittel. Mehrsprachige Beratung.

### Sonnen-Apotheke Bergen-Enkheim

Apothekerin Anna Lehmann

Westpreußenstr. 14 / Ecke Barbarossastr.,

60388 Frankfurt / Main, Tel: 06109 / 73 12 73

Mo-Fr. 08:30h-13:00h + 15:00h-19:00h, Sa.

08:30h-13:30h

[info@apotheke-lehmann.de](mailto:info@apotheke-lehmann.de)



## KONTIS D.O.O.

Das Unternehmen Kontis d.o.o. führt Investitionsarbeiten in Form von Serviceleistungen bei der Montage von Rohrleitungen und Stahlkonstruktionen in chemischen, petrochemischen und energetischen Anlagen in Kroatien und im Ausland, durch.

Kontis d.o.o. wurde im Juli 2005 gegründet und beschäftigt hochqualifizierte Fachar-

beiter aus dem Bereich der Metallbranche. Alle Tätigkeitsprozesse des Unternehmens sind standardisiert und werden gemäß dem Qualitätsstandard ISO 9001 und SCC ausgeführt.

### Kontis d.o.o.

Rudolf-Diesel-Straße 12b-c, 65760 Eschborn,

Tel: +49 6173 998 7949, Fax: +49 6173 998 7950

[www.kontis.de](http://www.kontis.de)

[ds@kontis.de](mailto:ds@kontis.de)

## Marktplatz - Business to Business für den deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum

Ihr direkter Kontakt zum Marktplatz:  
00 49 (69) 36 70 79-40 oder per E-Mail [crconnect@kwvd.de](mailto:crconnect@kwvd.de)



### ANWALTSKANZLEI DRNJEVIĆ-KOTARAC

Die Dienstleistung beinhaltet die Unterstützung für bestimmte Bereiche auf dem Gebiet der Immobilien, Steuern und Finanzen, Gesellschafts- und Handelsrecht für die gesamte kroatische Region. Die Kanzlei ist mit Partnerbüros in allen größeren kroatischen Städten vertreten.

Wir wenden auch das "präventive Recht"

an, was zu einer besseren Vorbereitung für Verträge und Projekte dient. Dienstleistungen werden auch in Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch zur Verfügung gestellt.

#### Tina Drnjević Kotarac

Rooseveltova 47 -21000 Split  
Tel: + 385 21 57 13 85  
Mob: + 385 98 66 90 14  
[tina.drnjevic@st.t-com.hr](mailto:tina.drnjevic@st.t-com.hr)



### FIBUSERV - PAVO BADROV

Buchhaltungsbüro BADROV ist seit 2004 erfolgreich in Lohn- und Buchhaltung für versch. Unternehmen in der Region Frankfurt tätig. Unser Bestreben ist es, eine ganzheitliche Serviceleistung in der Buchhaltung, Rechnungswesen und Beratung in allen Geschäftsbereichen eines Unternehmens anzubieten. Wir sind ein zuverlässiger Partner mit langjähriger Erfahrung und begleiten Ihr Unternehmen

bei der Geschäftsentwicklung und auf dem Weg zum Erfolg.

\* Buchen lfd. Geschäftsvorfälle sowie lfd. Lohnabrechnung, im Rahmen der Zulässigkeit des § 6 Nr. 4 Steuerberatungsgesetz

#### Pavo Badrov - FIBUSERV.COM\*

Eschersheimer Landstr. 1-3 60322 Frankfurt a. M. - Tel.: +49 69 49086007  
[pavo.badrov@fibuserv.com](mailto:pavo.badrov@fibuserv.com)



### STEUERKANZLEI RADMANIĆ

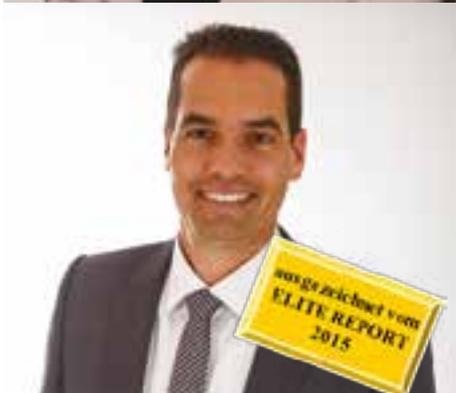
Ich biete Ihnen eine umfassende steuerliche und betriebswirtschaftliche Beratung, die Erstellung von Finanzbuchhaltungen, Lohnbuchhaltungen, Jahresabschlüssen und Steuererklärungen sowie die Vertretung vor der Finanzverwaltung.

Die persönliche Betreuung und Verschwiegenheit haben ebenso hohe Bedeu-

tung, wie das bestmögliche Ergebnis für Sie zu erreichen.

#### Steuerkanzlei Radmanić

Rembrandtring 16  
63110 Rodgau  
Tel.: +49 172 6945383  
Fax: +49 6106 2845961  
[www.steuerberater-radmanic.de](http://www.steuerberater-radmanic.de)  
[info@steuerberater-radmanic.de](mailto:info@steuerberater-radmanic.de)



### BV & P VERMÖGEN AG

Die BV & P Vermögen AG ist spezialisiert auf bankenunabhängiges Vermögensmanagement & Family Office Service.

Wir sind der kompetente und vertrauenswürdige Partner unserer Kunden in allen Vermögensangelegenheiten. Unser Handeln ist geprägt von Objektivität, Neutralität und Professionalität. Durch unsere Unabhängigkeit bieten wir unseren

Kunden einen spürbaren Mehrwert, der sich in einem nachhaltigen Zuwachs der uns anvertrauten Vermögenswerte zeigt.

#### BV & P Vermögen AG

Family Office & Vermögensmanagement  
Edisonstr.5- D - 87437 Kempten  
Tel.: +49 (0)831 960780 - 14  
[www.bv-partner.de](http://www.bv-partner.de)  
[sascha.juric@bv-partner.de](mailto:sascha.juric@bv-partner.de)

# TESLA ⚡ ŠLJIVO

**10%**  
NACHLASS FÜR  
KWVD-MITGLIEDER.

ANFRAGE PER MAIL AN  
KWVD@TESLASLJIVO.COM



## *Ein ganz besonderer Zwetschgenbrand*

Zu Hause in den besten Bars  
und mehrfach ausgezeichnet bei  
den bedeutendsten Spirituosen-  
wettbewerben der Welt.

Fruchtig, mild und mixbar.

Das ist TESLA Šljivo.



⚡ [www.testasljivo.com](http://www.testasljivo.com) ⚡

## Marktplatz - Business to Business für den deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum

Ihr direkter Kontakt zum Marktplatz:  
00 49 (69) 36 70 79-40 oder per E-Mail [cronnect@kwwd.de](mailto:cronnect@kwwd.de)



### ALFAENERGIE GMBH

alfaenergy ist ein internationales Energieberatungsunternehmen mit 4 internationalen Standorten, über 100 Mitarbeiter und mehr als 4000 Kunden. Neben Beschaffungsstrategien bietet alfaenergy ihren Kunden Unterstützung bei Energieeffizienzmaßnahmen. Gegründet in 1995, ist das Hauptziel des Unternehmens die Kosten der Kunden durch einen gan-

zeitlichen Ansatz im Energiekostenmanagement zu senken. In den letzten paar Jahren hat das Unternehmen mehrere Auszeichnungen in Großbritannien und Deutschland erhalten.

#### Alfaenergie GmbH

Platz der Einheit 1/20,  
Frankfurt (Regus), 60327  
Tel: +49 (0) 69 1532 000 00  
[www.alfaenergygroup.com](http://www.alfaenergygroup.com)

## ET CETERA

### ET CETERA

Langjährige, erfahrene Übersetzer und Gerichtsdolmetscher unterstützen ihre Partner durch schnelle, qualitätsvolle und sehr günstige korporative und fachliche Übersetzungen.

ichem Auftritt auf dem Markt begleiten wird, sowie auf Privatpersonen, die ihre Texte in anderen Sprachen brauchen. Wir freuen uns auf Ihren Erfolg!

Wir sind auf die Unternehmen ausgerichtet, die nach einem ständig erreichbaren und zuverlässigen Partner suchen, der sie in ihren Geschäften und erfolgre-

**ET CETERA prevoditeljske usluge/Übersetzungen** - Jablanska 27A - 10 000 Zagreb  
Tel: 00385 (0) 1 41 06 908  
Mob: 00385 (0) 98 283 482  
[www.etceteraetc.net](http://www.etceteraetc.net)



### TABAK REISEN FRANKFURT

Unsere Erfahrung und die sehr gute Erreichbarkeit, garantiert eine optimale Betreuung unserer Kunden.

Günstige Bustickets (Deutsche Touring, Meinfernbus ...) zu über 500 Zielarten in Deutschland und Europa gibt es bei uns im Reisebüro.

Wir suchen 7 Tage die Woche, den günstigsten verfügbaren Tarif. Unser Spezialgebiet sind Flüge in die Länder des Ex-Jugoslawiens. Wir bieten Ihnen die optimalen Verbindungen und perfekt abgestimmte Flugpläne.

#### Tabak Reisen

Karlsruher Str. 18 - 60329 Frankfurt Telefon: +49 (0)69 250256  
[info@tabak-reisen.de](mailto:info@tabak-reisen.de)  
[www.tabak-reisen.de](http://www.tabak-reisen.de)

## bemes industrie services GmbH

### BEMES INDUSTRIESERVICES GMBH

Die Schwerpunkte unserer Tätigkeiten liegen in Industriemontagen und Rohrleitungsbau sowie Koordinationsarbeiten, Kalkulation und Beratung an Großprojekten.

#### bemes industrie services GmbH

Schwanheimer Straße 51  
D-60528 Frankfurt am Main  
Mobil: +49 (0)172 688 69 88  
[bemes@bemes.biz](mailto:bemes@bemes.biz)  
[www.bemes.biz](http://www.bemes.biz)

# MARKTPLATZ

Business to Business für den deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum



## HAIN GMBH

Die HAIN GmbH steht seit mehr als 5 Jahrzehnten stets für Zuverlässigkeit in der Beratung, Verkauf und Service im Bereich der modernen Bürokommunikation (kopieren/drucken/faxen), IT-Welt (Hard- und Software), Bürobedarf bis hin zur ergonomischen Büroeinrichtung mit einem eigenen Ergonomie-Studio und Team am Hauptsitz in Offenbach am Main.

Durch die jahrelange Pflege seines Partnernetzwerkes ist die HAIN GmbH auch für größere Projekte ein sehr kompetenter Ansprechpartner und Dienstleister.

### HAIN GmbH

Berliner Str. 219/223 63067 Offenbach  
Tel.: +49 69 800770-0  
Fax: +49 69 800770-22  
[www.haingmbh.de](http://www.haingmbh.de)  
[info@haingmbh.de](mailto:info@haingmbh.de)



## A.L. FLIESENPROFI AG FLIESENHANDEL + VERLEGUNG

A.L. Fliesenprofi AG ist einer der führenden Fliesenhandel- und Verlegerbetriebe im Rhein-Main Gebiet mit mehr als 60 qualifizierten und engagierten Mitarbeitern. Qualität und Servicebereitschaft, Präzision und Handlungsfähigkeit, Teamleistung und auch eigenverantwortliches Arbeiten prägen die Zusammenarbeit der gesamten A.L. Fliesenprofi-Gruppe. Begeistern Sie sich genauso wie wir für Fliesen, Natursteine und

Mosaik. Das kompetente Team begleitet Sie bei der Realisierung ihrer Wünsche – von der Beratung, Planung bis hin zur Ausführung. Wir betreuen sie deutschlandweit und gerne auch darüber hinaus!

A.L. Fliesenprofi AG  
Industriestr. 2  
63594 Hasselroth  
Tel: 06055 90750-0  
Fax: 06055 90750-30  
E-Mail: [mail@al-fliesenprofi.de](mailto:mail@al-fliesenprofi.de)  
[www.al-fliesenprofi.de](http://www.al-fliesenprofi.de)



## GILAN D.O.O.

Die Firma Gilan ist im Jahre 1999 in Split gegründet worden. Unser Tätigkeitsfeld umfasst die Projekterarbeitung auf den Gebieten der Elektrotechnik, der technischen Überwachung, der Bauberatung, der energetischen Zertifizierung und der Koordination für Sicherheit am Arbeitsplatz.

und erneuerbaren Energiequellen. Unsere Referenzen und unser Qualitätszertifikat ISO 9001 sind Zeugen unserer Erfahrungen und vor allem unseres Erfolgs.

### GILAN d.o.o.

Poljička cesta 32, 21000 Split, Hrvatska  
tel: 00 385 21 466 824  
fax: 00 385 21 457 868  
E-mail: [gilan@gilan.hr](mailto:gilan@gilan.hr)  
[www.gilan.hr](http://www.gilan.hr)

## MIRO-CONCEPT GMBH INGENIEURKONSTRUKTION

Seit 1997 arbeitet Zivcnjak für Carl Zeiss in der hochtechnologischen Halbleiterbranche als Entwicklungs- und Konstruktionspartner. Langjährige Kunden mit Projekten aus den Bereichen Messtechnik, Vakuumtechnik, Präzisionsmechanik, Montagetechnik und Handhabungstechnik vertrauen auf die Erfahrung, die Flexibilität und Leistungsfähigkeit

des mittlerweile 5-köpfigen Teams um Geschäftsführer Zivcnjak. miro-concept GmbH, das Ingenieurbüro für mechanische Entwicklungen und Sonderlösungen.

### miro-concept GmbH

Kochertalstr. 45 - 73431 Aalen  
Fon +49 (0)7361 961888  
Fax +49 (0)7361 961889  
[info@miro-concept.com](mailto:info@miro-concept.com)  
[www.miro-concept.com](http://www.miro-concept.com)



## Marktplatz - Business to Business für den deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum

Ihr direkter Kontakt zum Marktplatz:  
00 49 (69) 36 70 79-40 oder per E-Mail [cronnect@kwvd.de](mailto:cronnect@kwvd.de)

ALOIS KOVAČ

### RECHTSANWALT - FACHANWALT FÜR STRAFRECHT

Wir begleiten erfolgreich den Mittelstand und Privatpersonen seit 14 Jahren auf ihrem Weg durch zahlreiche rechtliche Probleme.

Darüber hinaus sind wir verlässlicher Ansprechpartner im deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum und länderübergreifender Rechtsberatung.

Telefon: +49 (69) 981949-61  
Telefon: +49 (69) 981949-63  
Luisenstraße 81  
[a.kovac@kanzlei-kovac.de](mailto:a.kovac@kanzlei-kovac.de)

63067 Offenbach am Main  
[www.kanzlei-kovac.de](http://www.kanzlei-kovac.de)



### GOHAER VERSICHERUNG MARIN JURIC

Sie haben Fragen zu einer Versicherung, brauchen schnelle Hilfe im Schadensfall oder möchten qualifiziert beraten werden?

Als kompetenter Ansprechpartner der Gothaer Versicherungen in Frankfurt und Umgebung sind wir gerne für Sie da und befreien Sie von den Sorgen rund um die

Themen Versichern und Vorsorgen egal ob Ihren Betrieb oder Sie als Privatperson.

#### Gothaer Versicherung Frankfurt

Hauptgeschäftsstelle  
Marin Juric  
Tel: 01772746941  
[marin.juric@gothaer.de](mailto:marin.juric@gothaer.de)  
[www.juric.gothaer.de](http://www.juric.gothaer.de)

ekoma

### EKOMA D.O.O / GMBH NACH KROAT. RECHT

Ekoma d.o.o. führt weltweit diverse Montagetätigkeiten im Rohrleitungs- und Anlagenbau (Automobil & Chemie-Industrie) aus. Das Mutterhaus befindet sich in Slavonski Brod/Kroatien. Seit 1996 besteht die Niederlassung mit Sitz in Wiesbaden.

In Slavonski Brod/Kroatien verfügen wir über eine Produktionshalle mit 400 m<sup>2</sup>.

Diese ist komplett ausgerüstet mit Maschinen sowie einem CNC- Bearbeitungszentrum

und besteht aus zwei getrennten Produktionshallen mit je einem Kran. Seit 2006 sind wir nach ISO 9001:2008 und SCC\*\*-Normen zertifiziert und beschäftigen z. Zt. 47 Arbeitnehmer im In- und Ausland.

#### Ekoma d.o.o / GmbH nach kroat.

**Recht Berliner Str. 31g**  
D-65189 Wiesbaden  
Tel:+49-611- 812 0934, -0935  
Fax:+49-611- 812 0933  
[info@ims-ekoma.de](mailto:info@ims-ekoma.de)  
[www.ekoma.hr](http://www.ekoma.hr)



### HARRY BAY UG

Kroatien hat wunderbare, hochwertige Delikatessen. Leider sind diese über die Grenzen Kroatiens hinaus nur selten bekannt, auch wenn sie von Kennern sehr geschätzt werden.

Harry Bay wurde mit dem Ziel gegründet eben jene Schätze ausfindig zu machen und zu vertreiben sowie eigene Produkte und Marken mit hohem Designanspruch

zu kreieren und auf den Markt zu bringen. Das erste eigene Produkt ist „TESLA Šljivo“. Eine fruchtige und milde Premium Šljivo-vica. Mehr Infos unter [www.teslasljivo.com](http://www.teslasljivo.com)

#### HARRY BAY UG

Kennedyallee 93 - 60596 Frankfurt  
T +49 173/199 366 2  
[E.b.markic@harry-bay.com](mailto:E.b.markic@harry-bay.com)  
[www.harry-bay.com](http://www.harry-bay.com)

# MARKTPLATZ

Business to Business für den deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum



**EURO MONT**

*Der Name für Qualität*

IHR PARTNER FÜR FENSTER UND TÜREN

## EURO-MONT

Wir sind spezialisiert auf den Verkauf und Einbau von Fenstern, Türen, Rolläden, Zimmertüren und ähnlichen Produkten (PVC, ALUMINIUM, HOLZ, HOLZ/ALUMINIUM). Die Fenster und Türen aus unserem Angebot werden aus hochwertigen Profilen renommierter Hersteller (Schüco, Rehau, Salamander, Feal ...) produziert. Wir bieten Ihnen die komplette Dienstleistung, von der Beratung und den Ausmes-

sungen am Bauobjekt, bis zur Lieferung und professionellen Einbau nach RAL-Standard. Gerne überzeugen wir Sie von unserer Professionalität, Fachkenntnissen und Qualität.

**Ihr EURO-MONT-Team**  
Mittelstr. 1  
61231 Bad Nauheim  
Kontakt: +49 (0)162 334 7591



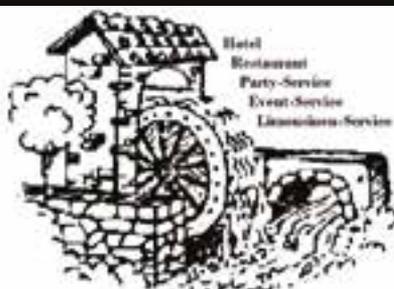
## JK-FOTO.COM

Josip Krstanovic, seit 10 Jahren etablierter Fotograf im Rhein-Main Gebiet. Sein Studio befindet sich in Frankfurt und fungiert auch als Mietstudio.

Neben der Fashionfotografie zeigt der Frankfurter sein Können auch in den Bereichen Produkt-, Image-, Business-Portrait, Dokumentationen und Hochzeitsfotografie. Zu seinen Kunden gehören Direkt-

kunden aus der Industrie, Dienstleistung-/Handelsunternehmen und dem Privatbereich.

**JK-FOTO**  
Vilbeler Landstrasse 36  
60386 Frankfurt  
Tel.: +49 163 3333 882  
Fax: +49 6181 30 40 823  
[www.jk-foto.com](http://www.jk-foto.com)  
[info@jk-foto.com](mailto:info@jk-foto.com)



**Sandelmühle**

[www.sandelmuehle.com](http://www.sandelmuehle.com)

## HOTEL & RESTAURANT SANDELMÜHLE

In unserem familiär geführten Haus erwartet Sie eine engagierte Gastlichkeit und eine gewollte Gemütlichkeit in anspruchsvollem Ambiente.

Unser Hotel in Frankfurt am Main ist ideal für Privat- und Geschäftsreisende. Zu unseren Gästen zählen wir oftmals Touristen, Messebesucher, aber auch Reisegruppen.

Kompetenter Full-Service für Veranstaltungen, Feiern und Tagungen.

**Hotel & Restaurant Sandelmühle**  
An der Sandelmühle 35  
D-60439 Frankfurt am Main  
Tel. Hotel: +49 (0) 69/ 95 11 788 – 0  
Tel. Restaurant: +49 (0) 69/ 57 57 42  
Fax: +49 (0) 69 / 95 11 788 – 500  
[www.sandelmuehle.eu](http://www.sandelmuehle.eu)  
[info@sandelmuehle.eu](mailto:info@sandelmuehle.eu)



## UHP SOFTWARE

UHP Software entwickelt hochwertige Individualsoftware in den Bereichen Web und Mobile für kleine und mittelständige Unternehmen.

Dabei begleiten wir unsere Kunden von der Idee, über die Konzeption, zur Entwicklung und dem Testing bis hin zum abschließenden Deployment und der anschließenden Wartung.

UHP Software bietet Ihnen so die vollständige Projektabwicklung aus einer Hand.

**UHP Software**  
Heringer Fahrweg 3  
65597 Hünfelden  
Tel: +49 176 306 831 31  
URL: [www.uhp-software.com](http://www.uhp-software.com)  
Mail: [kontakt@uhp-software.com](mailto:kontakt@uhp-software.com)

## Marktplatz - Business to Business für den deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum

Ihr direkter Kontakt zum Marktplatz:  
00 49 (69) 36 70 79-40 oder per E-Mail [cronnect@kwvd.de](mailto:cronnect@kwvd.de)



### ALLIANZ AGENTUR TAŠAN ČALIĆ

Als kompetenter Ansprechpartner biete ich Ihnen umfassende und persönliche Beratung in den Themenbereichen Versicherungen, Vorsorge und Geldanlage.

Mit dem Marktführer Allianz haben Sie einen starken und weltweit agierenden Partner. Ganz gleich, ob Sie sich als Privatperson oder Firmenkunde gegen Risiken schützen, Ihre Familie absichern oder für

das Alter vorsorgen wollen. Nutzen Sie meine langjährige Expertise und persönlichen Service, denn bei mir stehen Ihre Prioritäten und Sie als Kunde im Fokus!

#### Tašan Čalić - Allianz Hauptvertretung

Eschenheimer Anlage 17  
60318 Frankfurt am Main  
Tel. 069 45 03 77 - Mobil 0151 46 40 50 84  
[agentur.calic@allianz.de](mailto:agentur.calic@allianz.de)  
[www.allianz-calic.de](http://www.allianz-calic.de)



### 360° MEDITERAN D.O.O.

Kurzbeschreibung: Ihr deutschsprachiger Partner für Incentives, Events und besondere Gruppenprogramme in Kroatien und Region  
Beschreibung: Sie suchen nach einer 360 GRAD Full-Service Agentur? 360°MEDITERAN ist eine Agentur für Tourismus, PR, Marketing und Kommunikation in Kroatien, Dubrovnik – die Perle der Adria und zudem im Herzen von Frankfurt, der Finanz – und Touristikhauptstadt Deutschlands. Wir kreieren 360° Touris-

mus, PR und Marketing in Kroatien und Deutschland mit seinen Nachbarländern. Unsere langjährige Erfahrung im Tourismus und das Wissen über den kroatischen und deutschen Markt bieten ideale Voraussetzungen für einen messbaren Erfolg.

Kennedyallee 93  
D-60596 Frankfurt/M  
Tel: +49 (0)69 698 69116  
Fax: +49 (0)69 697 13367  
[www.360mediteran.de](http://www.360mediteran.de)  
[info@360mediteran.de](mailto:info@360mediteran.de)



### HEBERLING & KOLL. RA DR. DANIEL KNOK

Wir betreuen nationale und internationale Mandate im Bereich des Zivilrechts. Wir übernehmen die gesamte Kommunikation und Mandatsbearbeitung und helfen unseren Mandanten zielorientiert zu einer optimalen Lösung. Wir verfügen über Partnerkanzleien und Kooperationen in Kroatien, so dass auch eine Durchsetzung rechtlicher Ansprüche in Kroatien

vollständig über unsere Kanzlei in Deutschland abgewickelt werden kann. Natürlich kann bei uns die Korrespondenz sowohl auf Deutsch als auch auf Kroatisch erfolgen.

#### Dr. Daniel Knok - Heberling & Kollegen

Obernstr. 38-42 - 28195 Bremen  
Tel.: +49(0)421-3300390  
[www.heberling-kollegen.de](http://www.heberling-kollegen.de)  
[knok@heberling-kollegen.de](mailto:knok@heberling-kollegen.de)



### DEUTSCHE TOURING / EUROLINES GERMANY

Die Fernbusse von Deutsche Touring und Eurolines verbinden ganz Europa, mit insgesamt 900 Reisezielen in 34 Ländern. Seit 70 Jahren reisen Fahrgäste komfortabel, preiswert und sicher mit den Fernbussen der Deutschen Touring. Das Unternehmen mit Sitz im Rhein-Main-Gebiet unterhält mehrere Tochtergesellschaften in Europa, darunter Touring Croatia. Gemeinsam mit weiteren renommierten Fernbus-Anbietern

aus Europa operiert die Deutsche Touring zusätzlich unter dem Markendach Eurolines. Gemeinsam bieten die Eurolines-Partner seit mehr als 30 Jahren das größte europäische Streckennetz.

#### Deutsche Touring GmbH

Frankfurter Straße 10-14  
65760 Eschborn  
Telefon: +49 (0)6196 20 78 501  
[service@touring.de](mailto:service@touring.de)  
[www.eurolines.de](http://www.eurolines.de)

# MARKTPLATZ

Business to Business für den deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum



## CROATIA AIRLINES

Croatia Airlines zeichnet sich durch ihre moderne Flotte und hochwertigen Service aus. Den Flugreisenden werden Speisen und Getränke ausgeteilt, die typisch sind für die einzelnen kroat. Regionen. Während des Fluges werden auf den Bildschirmen kroatische touristische Werbefilme gezeigt.

Während des ganzen Jahres bieten wir

direkte Fluglinien aus Frankfurt und München, während der Saison auch aus Berlin, Düsseldorf u. Hamburg, sowie zahlreiche Charterflüge an.

### Croatia Airlines Frankfurt

FAC 1, Gebäude 234, HBK 49,  
Hugo-Eckener-Ring - 60549 Frankfurt  
Tel.: +49 69 920052-0, Fax: -51  
[www.croatiaairlines.com](http://www.croatiaairlines.com)  
[frato@croatiaairlines.hr](mailto:frato@croatiaairlines.hr)



## WIRTSCHAFTSJOURNALIST GORAN ČULJAK

DER PLATOW Brief ist der führende deutsche Informationsdienst für Wirtschaft, Kapitalmarkt und Politik. Die Zielgruppe sind Entscheider in Banken, Versicherungen, Industrie und Verbänden. Gegründet wurde DER PLATOW Brief 1945 in Hamburg von dem renommierten Wirtschaftsjournalisten Dr. Robert Platow. Mit spitzer Feder berichten wir über das

aktuelle Geschehen in den Top-Etagen der deutschen Wirtschaft und auf den internationalen Finanzmärkten.

Goran Culjak

### PLATOW Medien GmbH

Stuttgarter Straße 25  
60329 Frankfurt  
Tel.: +49(0)69 24 26 39-34  
Fax: +49(0)69 23 69 09  
[www.platow.de](http://www.platow.de)  
[goran.culjak@platow.de](mailto:goran.culjak@platow.de)

## CRO-CONNECT UG

Wir sind Ihr Ansprechpartner, wenn Sie offene Vakanzen nicht mehr besetzen können. CRO-Connect hat sich darauf spezialisiert, geeignete Hochschulabsolventen, berufserfahrene Fachkräfte sowie Saison und Aushilfskräfte aus Kroatien für den deutschen Markt zu rekrutieren und nachhaltig zu integrieren. Seit dem der EU-Beitritt Kroatiens vor ca. 5 Jahren konkrete Formen annahm, sind wir in Zagreb vor Ort und konnten hochwertige Netzwerke mit mehr

als 50.000 Interessenten aufbauen. Davon können Sie nun mit einem schnellen Just-in-time-Service, kurzen Wegen und interessanten Bewerberprofilen profitieren.

### CRO-Connect UG (haftungsbeschränkt)

90459 Nürnberg, Wölkernstr. 27  
Tel: +49-5619961, Mob: +49-177-5334858  
48267 Sveti Petar Orehovec, Donji  
Fodrovec 98, Tel: +385/48-850808  
Mob: +385-98-1753966  
[www.cro-connect.de](http://www.cro-connect.de)  
[christian.nendel@cro-connect.de](mailto:christian.nendel@cro-connect.de)



## PHOTOS

Shutterstock

## TEXT

Riyad Salhi,  
AOK Hessen

### MARKETING

# DAS RAD ALS „GESUND- HEITSMASCHINE“

## KAMPAGNE „MIT DEM RAD ZUR ARBEIT“: ANMELDUNGEN WEITERHIN MÖGLICH

Das Rad ist das wohl leiseste, ökonomischste, umweltfreundlichste und – im urbanen Raum bei Strecken von bis zu 5 Kilometern – sogar das schnellste Verkehrsmittel. Hinzu kommt, dass regelmäßiges Radeln auf Dauer sogar Fehlzeiten vermindert. Doch das beste Argument, um an der alljährlichen Kampagne „Mit dem Rad zur Arbeit“ teilzunehmen: Der Spaßfaktor ist enorm.

**D**ie gemeinsame Aktion von ADFC Hessen und AOK Hessen findet 2016 nun schon im zwölften Jahr statt. Bis zu 10.000 Menschen sind regelmäßig dabei. Sie fahren als Vierer-Team oder einzeln. Es kommt nicht auf die Streckenlänge oder generell auf Leistung an. Die meisten Strecken sind zwischen drei und sieben Kilometern lang. Freilich gibt es auch Teilnehmer, die 20 Kilometer oder mehr stemmen, doch das sind Ausnahmen. Es ist auch

möglich, für Teilabschnitte die S-Bahn oder den Zug zu nutzen. Entscheidend ist nur, dass im viermonatigen Aktionszeitraum – am 1. Mai hat die Kampagne diesmal schon begonnen – mindestens 20 Radtage erreicht werden. Das müsste auch Teilzeitkräften mit einem längeren Sommerurlaub möglich sein. Eine Anmeldung ist immer noch möglich, auch noch im Juli dieses Jahres. Die Radtage werden in einen Aktionskalender, auf Papier oder online, eingetragen. Wer 20 oder mehr Tage ankreuzt, kommt in den Lostopf. Wertvolle gesponserte Preise, darunter Reisen und Radartikel,

werden dann im Herbst an die Gewinner verteilt.

Doch warum lohnt es sich für Arbeitgeber, in die Radmobilität ihrer Mitarbeiter zu investieren, sie zu fördern wie zum Beispiel die Messe Frankfurt es vormacht? Die Zahl der internationalen Studien, die bei regelmäßigen Radfahrern eine mitunter enorme Präventionswirkung bestätigen, ist mittlerweile kaum zählbar. So hat aktives Pendeln – gemeint ist Radfahren – einen protektiven Einfluss auf die Gesundheit, sogar der Body Mass Index (BMI) wird positiv beeinflusst. Juliane Kemen vom

Institut für Humangeographie der Goethe-Universität Frankfurt konnte kürzlich sogar nachweisen, dass die Zahl der Krankheitstage bei Radfahrern, die ihr Gefährt nahezu täglich nutzen, bedeutend niedriger liegt als bei ÖPNV-Nutzern oder Gelegenheitsradlern. Auch das allgemeine Wohlbefinden war messbar höher und liegt weit über dem Wert, den beispielsweise Autofahrer erreichen. Es lohnt sich demnach, auch über den Aktionszeitraum hinaus – somit im September bis zum ersten Schneefall – das Rad für den Arbeitsweg zu benutzen. □



MOSAIK

**PHOTOS**

Kroatische Wirtschaftsvereinigung  
(KWVD)

**TEXT**

Mario Koturić, KWVD

MOSAIK-VERANSTALTUNG UNTER DEM MOTTO  
**„ICH WILL EIN RIND  
VON DIR!“**

**D**ie dritte dies-jährige Mosaik-Business-Veranstaltung musste aufgrund eines kleinen „Unfalles“ verschoben werden. Umso mehr freuten sich die bereits angemeldeten Teilnehmer auf die Veranstal-



Alle Teilnehmer die dachten sie wüssten alles über Fleisch bzw. dessen Zubereitung, wurden mit sehr viel Charme eines besseren belehrt.

tung mit dem Motto „Ich will ein Rind von Dir!“. Diese wurde von April auf Montag, den 23. Mai 2016 verschoben.

Gastgeber war „Haxen Reichert“, der laut „Der Feinschmecker“ zu den besten Metzgereien in Deutschland zählt.



Die Teilnehmer des Abends wurden vom Fleischermeister Thomas Reichert durch eine würzig- unterhaltsame Veranstaltung geführt.

Solche Veranstaltungen sind eine Möglichkeit für die Vertreter, sowohl kroatischer, als auch deutscher Unternehmen,



## MOSAIK-VERANSTALTUNG DER KROATISCHEN WIRTSCHAFTSVEREINIGUNG UNTER DEM MOTTO

„Ich will ein Rind von Dir!“

durch Gespräche in einer lockeren Atmosphäre Kontakte zu schließen und Informationen aus einzelnen Geschäftsbranchen auszutauschen.

Zu Beginn des Treffens wandte sich der Vorsitzende der KWVD Mario Šušak an die Mitglieder und Gäste. Dabei begrüßte und dankte er sich bei dem Gastgeber des Abends, Herrn Thomas Reichert.

Herr Reichert stellt seine Metzgerei kurz vor und stieg sogleich auch in das Thema des Abends ein – Steakzubereitung und seine Feinheiten.

Es ging mehr als 2 Stunden um Information und Unterhaltung rund um das Thema Steaks vom Rind. Hierbei präsentierte Fleischermeister Reichert Küchenpraxis mit exotischen und gängigen Steakvarianten sowie Kostproben aller Genüsse.

Im Anschluß bot sich den Mitgliedern und Gästen wie immer die Möglichkeit zur offenen Diskussions- und Fragerunde.

Alle Anwesenden waren sich einig, ein gelungener Abend an dem nicht nur gut gegessen worden ist sondern auch noch was dazugelernt wurde.



Mit dem symbolischen Namen „Mosaik“ will man, wie „Šahovnica“ (Schachbrett) auf der kroatischen Flagge aber auch die Zusammenarbeit aller Beteiligten im deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum herausstellen. Jedes der Unternehmen ist ein „Mosaik-Steinchen“ in den Wirtschaftsbeziehungen. Erst diese Zusammenarbeit durch alle Beteiligten ergibt ein gemeinsames Bild – die Kroatische Wirtschaftsvereinigung, die unter anderem durch solche Netzwerkveranstaltungen den Unternehmen die Chancen für neue Geschäftsbeziehungen bieten möchte.

Sie wollen auch an unseren Mosaik-Business-Veranstaltungen teilnehmen?

Senden Sie uns einfach eine Mail an [m.susak@kwvd.de](mailto:m.susak@kwvd.de).



## PHOTOS

Shutterstock

## TEXT

Mario Koturić, KWVD



Am 12.05. fand eine weitere Mosaik-Veranstaltung der Kroatischen Wirtschaftsvereinigung im Hause der AOK Hessen in Frankfurt statt.

Die Teilnehmer des Abends wurden locker und hoffnungsvoll über den Zusammenhang von Krebs und Ernährung informiert.

Solche Veranstaltungen sind eine Möglichkeit für die Vertreter, sowohl kroatischer, als auch deutscher Unternehmen, durch Gespräche in einer lockeren Atmosphäre Kontakte zu schließen und Informationen aus einzelnen Geschäftsbranchen auszutauschen.

Zu Beginn des Treffens wandte sich der Vorsitzende der KWVD Mario Šušak an die Mitglieder und Gäste. Dabei begrüßte bedankte er sich bei der AOK Hessen und bei der Referentin des Abends, der Ernährungswissenschaftlerin Christina Jäger.

Frau Jäger fing zuerst mit einer guten Nachricht an: **„Krebs ist eine weitgehend vermeidbare Krankheit!“**

Inhalt des Vortrags war wie jeder Einzelne sein persönliches Krebsrisiko senken



# MOSAIK

# MOSAIK-BUSINESS-VERANSTALTUNG ZUM THEMA GESUNDHEIT



### WENN SIE MEHR DAZU LESEN WOLLEN, INFORMIEREN SIE SICH KOSTENLOS Z.B. ÜBER

<https://www.thieme-connect.com/products/ejournals/html/10.1055/s-0034-1373892#N65784>

kann. Der Report des World Cancer Research Fund (WCRF) nennt 10 einfache Regeln zur Krebsprävention:

#### **Empfehlung 1: So schlank wie möglich bleiben.**

Die lebenslange Beibehaltung eines normalen Körpergewichts könnte eine der wichtigsten Maßnahmen zum Schutz vor Krebserkrankungen sein. Normales Körpergewicht schützt außerdem gegen eine Reihe

anderer häufig auftretender, chronischer Erkrankungen.

#### **Empfehlung 2: Körperliche Aktivität sollte ein Teil des täglichen Lebens sein.**

Mindestens 30 Minuten pro Tag sollte man moderat körperlich aktiv sein, vergleichbar mit schnellem Gehen. Bestimmte Alltags-/Freizeitaktivitäten wie Gartenarbeit, Tanzen und handwerkliche Beschäftigungen können genauso hilfreich sein wie

die üblichen sportlichen Aktivitäten Laufen, Fahrrad fahren und Schwimmen.

#### **Empfehlung 3: Der Verzehr energiedichterer Lebensmittel sollte begrenzt werden.**

Zuckerhaltige Getränke sind zu meiden. Fast Food sollte, wenn überhaupt, nur selten verzehrt werden.

#### **Empfehlung 4: Überwiegend pflanzliche Lebensmittel verzehren.**

Täglich sollten mindestens 400 g Gemüse und Obst sowie zu jeder Mahlzeit gering verarbeitetes Getreide und/oder Hülsenfrüchte verzehrt werden.

#### **Empfehlung 5: Den Verzehr von rotem Fleisch (Rind, Schwein, Schaf, Ziege) be-**



**grenzen. Den Verzehr von verarbeitetem Fleisch (gepökelt, gebeizt, geräuchert) vermeiden.**

**Empfehlung 6: Begrenzung des Konsums alkoholischer Getränke.**

Der Konsum alkoholischer Getränke sollte auf nicht mehr als 2 Gläser pro Tag für Männer und ein Glas (10–15 g Alkohol) pro Tag für Frauen begrenzt werden. Aber ein moderater Alkoholkonsum senkt wahrscheinlich das Risiko einer koronaren Herzkrankheit

**Empfehlung 7: Begrenzung des Salzkonsums. Der Verzehr von verschimmelten Getreide oder Hülsenfrüchten ist zu vermeiden.**

**Empfehlung 8: Der Nährstoffbedarf sollte ausschließlich durch Lebensmittel gedeckt werden. Nahrungsergänzungsmittel werden für die Krebsprävention nicht empfohlen.**

**Zwei Sonderempfehlungen gelten weltweit:**

**Empfehlung 9: Mütter sollten stillen; Säuglinge sollten gestillt werden.**

**Empfehlung 10: Für ehemalige Krebspatienten gelten die Empfehlungen zur Krebsprävention.**

Im Anschluß bot sich den Mitgliedern und Gästen wie immer die Möglichkeit zur offenen Diskussions- und Fragerunde.

Alle Anwesenden waren sich einig, ein gelungener Abend an dem wieder was dazugelernt wurde. □



Mit dem symbolischen Namen „Mosaik“ will man, wie „Šahovnica“ (Schachbrett) auf der kroatischen Flagge aber auch die Zusammenarbeit aller Beteiligten im deutsch-kroatischen Wirtschaftsraum herausstellen. Jedes der Unternehmen ist ein „Mosaik-Steinchen“ in den Wirtschaftsbeziehungen. Erst diese Zusammenarbeit durch alle Beteiligten ergibt ein gemeinsames Bild – die

Kroatische Wirtschaftsvereinigung, die unter anderem durch solche Netzwerkveranstaltungen den Unternehmen die Chancen für neue Geschäftsbeziehungen bieten möchte. Sie wollen auch an unseren Mosaik-Business-Veranstaltungen teilnehmen? Senden Sie uns einfach eine Mail an [m.susak@kwvd.de](mailto:m.susak@kwvd.de).



**FRAU JÄGER, AOK HESSEN:**

„Krebs ist eine weitgehend vermeidbare Krankheit!“



## PHOTOS

Shutterstock

## TEXT

Melanija Habrun

# MIT SCHÜCHTERNEN SCHRITTEN - MEDIZINTOURISMUS



## Der erste Schritt

ist nicht der schwerste, aber der wichtigste.

Als mir das Thema dieser Ausgabe von Cronnect „Medizintourismus“ mitgeteilt wurde, war mein erster Gedanke, dass ich dieses Thema nicht recht kenne. Dann sind mir einige Geschichten über Zahnärzte eingefallen, zu denen ausländische Kunden zu den Zahnarztuntersuchungen

und Behandlungen kommen, da diese Dienstleistungen in Kroatien viel günstiger sind. Erinnerungen an immer mehr Anfragen für die Übersetzung von Webseiten der Zahnkliniken in Fremdsprachen kamen hoch, was noch vor ein paar Jahren nicht der Fall war. Neulich ist mir bei einer Durchreise durch Istrien eine Reihe neuer wunderschöner Objekte mit der großen Überschrift „Clinica“ aufgefallen. Und

dann habe ich die Anfragen von Kunden ins Gedächtnis gerufen, ob wir Krankenschwester mit sehr guten Deutschkenntnissen kennen, denn dies ist zu einem der Kriterien bei der Beschäftigung geworden. Und vor kurzem wiederum erfahre ich im Gespräch, dass es Firmen gibt, die die Beförderung ausländischer Kunden bis zu den Zielkliniken organisieren, dass ganze Unterkunfts-kapazitäten gerade für jene



Kroatien muss im Bereich des Medizintourismus den richtigen Weg einschlagen.

nessprogramme, Heilwirkung von Thermalwasser und Heilschlamm, das Meer, die Gebirgslandschaft, mildes Klima, touristische Besichtigungen, Tourismus das ganze Jahr über, hochqualifiziertes Fachpersonal in Kroatien und noch vieles mehr. Diese Ressourcen sind Voraussetzung für die Entwicklung des Medizintourismus.

In verschiedenen Artikeln steht, dass nicht die sinkende Nachfrage, sondern eher der Kapazitätsmangel diese stetig wachsende Tourismusform bremsen könnte.

Die Prozentsätze im Zusammenhang mit dem Medizintourismus sind erstaunlich. So wird beispielsweise angesichts der immer älter werdenden Weltbevölkerung die Zunahme des Marktanteils dieser Dienstleistungen von 20-25 % jährlich angegeben.

Es scheint, dass diese Nische viel Potenzial hätte und, den Medien zufolge, noch recht bescheiden vertreten ist. Sie wurde von vielen schon erkannt, doch der wahre Aufstieg mit den richtigen Investitionen steht noch bevor!



Kunden vorhanden sind, die in einigen Tagen alle erforderlichen Untersuchungen über sich ergehen lassen, manche touristische Destinationen besichtigen und nach Hause zurückkehren.

Es wird viel über den Medizin- oder Gesundheitstourismus geschrieben. In diesem Kontext werden alle medizinischen Dienstleistungen an einem Ort erwähnt, die Heilressourcen, gesundheitliche Vorsorgeleistungen, Well-



## SHORT NEWS



# Deutsch-Kroatischer Automobilclub

**D**er Deutsch-Kroatische Automobilclub wurde am 30.05.2016 in Frankfurt gegründet. Dabei waren unter anderem der AvD Vizepräsident für Recht und Verkehr RA Rolf W. Menzel, der Vorsitzende des AvD Hauptausschusses RA Reinhard Dötzer und der Geschäftsführer der Kroatischen Wirtschaftsvereinigung e.V. Mario Šušak.

Der Club ist freiwilliger Zusammenschluss von an der Kraftfahrt interessierten Personen zur Förderung der

Kraftfahrt, des Kulturgutes Automobil, des Motorsports, der Touristik, der Verkehrssicherheit und der internationalen freundschaftlichen Beziehungen und der Förderung und Pflege der oben genannten Ziele, insbesondere auch bei Jugendlichen.

Dabei kommt der deutsch-kroatischen Freundschaft eine besondere Bedeutung zu.

**Touring** Member of **eurolines**

**TÄGLICH NACH KROATIEN**



[www.eurolines.de](http://www.eurolines.de)



**schon ab  
29€\***

\*Radi se o karti u jednom pravcu iz Münchena do Zagreba, uključujući doplate od 4€ za troškove goriva.



# KWVD WEBVERZEICHNIS

360° Mediteran  
[www.360mediteran.com](http://www.360mediteran.com)

A.L. Fliesenprofi AG  
[www.al-fliesenprofi.de](http://www.al-fliesenprofi.de)

AD Plastik d.d.  
[www.adplastik.hr](http://www.adplastik.hr)

Alfaenergie Beratung und  
Vermittlung GmbH  
[www.alfaenergygroup.com](http://www.alfaenergygroup.com)

Allianz Hauptvertretung  
[www.vertretung.allianz.de/tasan.calic/](http://www.vertretung.allianz.de/tasan.calic/)

AOK Hessen  
[www.aok.de/hessen/](http://www.aok.de/hessen/)

ATEA Construction GmbH  
[www.atea-construction.com](http://www.atea-construction.com)

AWAZKI  
[www.awazki.de](http://www.awazki.de)

Bemes Industrie Services GmbH  
[www.bemes.biz](http://www.bemes.biz)

BHS Corrugatdet Strojevi  
[www.bhs-world.com](http://www.bhs-world.com)

Boxline d.o.o.  
[www.boxline.hr](http://www.boxline.hr)

Bristol Bar  
[www.bristol-bar.com](http://www.bristol-bar.com)

Budimir Import-Export  
[www.budimir.info](http://www.budimir.info)

BV & P Vermögen AG  
[www.bv-partner.de](http://www.bv-partner.de)

Cadcam Design Centar d.o.o.  
[www.cadcam-group.eu](http://www.cadcam-group.eu)

City Bus Mainz  
[www.mvg-mainz.de](http://www.mvg-mainz.de)

COL Baudekoration GmbH & Co. UG  
[www.col-baudekoration.de](http://www.col-baudekoration.de)

CRO Connect  
[www.cro-connect.de](http://www.cro-connect.de)

Croatia Airlines d.d.  
[www.croatiaairlines.com](http://www.croatiaairlines.com)

DEIN GmbH  
[www.d-e-i-n.com](http://www.d-e-i-n.com)

Dentallabor Lexmann Rhein-Main  
GmbH & Co. KG  
[www.dentallabor-lexmann.de](http://www.dentallabor-lexmann.de)

Deutsche Touring GmbH  
[www.touring.de](http://www.touring.de)

DM Consulting GmbH  
[www.dm-consulting.de.com](http://www.dm-consulting.de.com)

Dr. Daniel Knok  
[www.scheidungsrecht-bremen.de](http://www.scheidungsrecht-bremen.de)

Dr. Henrik Schulze  
[www.praxis-am-riedberg.de](http://www.praxis-am-riedberg.de)

Drazen Zuparic  
Projektmanagement  
[www.campobahia.com/de/](http://www.campobahia.com/de/)

Ekoma d.o.o.  
[www.ims-ekoma.de](http://www.ims-ekoma.de)

Elkom Nord GmbH  
[www.elkom-nord.de](http://www.elkom-nord.de)

Erbgut Gastronomie GmbH  
[www.erbgut-frankfurt.de](http://www.erbgut-frankfurt.de)

ET Cetera Prevoditeljske Usluge  
[www.etceteraetc.net](http://www.etceteraetc.net)

Euro-Mont UG  
[www.fenster.euro-mont.de](http://www.fenster.euro-mont.de)

Exit GmbH  
[www.exit-sicherheit.de](http://www.exit-sicherheit.de)

Fibuserv.com  
[www.fibuserv.com](http://www.fibuserv.com)

Gegenwart GmbH & Co. KG  
[www.gegenwart.com](http://www.gegenwart.com)

Hain GmbH  
[www.haingembh.de](http://www.haingembh.de)

Harry Bay  
[www.teslaslivo.com](http://www.teslaslivo.com)

INKO Stahl- und Metallbau  
[www.inko-stahlbau.de](http://www.inko-stahlbau.de)

INTEGRA-FINANZ Service AG  
[www.integra.de](http://www.integra.de)

Iso-MC GmbH  
[www.iso-mc-gmbh.de](http://www.iso-mc-gmbh.de)

Ivanies  
[www.ivanies.de](http://www.ivanies.de)

JK Foto  
[www.jkr-foto.com](http://www.jkr-foto.com)

Kanzlei Kovac  
[www.kanzlei-kovac.de](http://www.kanzlei-kovac.de)

Kontis d.o.o.  
[www.kontis.de](http://www.kontis.de)

Lepus d.o.o.  
[www.lepus.hr](http://www.lepus.hr)

Lokor d.o.o.  
[www.kbb.hr](http://www.kbb.hr)

Lubo-Bau GmbH  
[www.lubo-bau.de](http://www.lubo-bau.de)

LUKA AG  
[www.luka-bl.com](http://www.luka-bl.com)

M.F. Certus d.o.o.  
[www.certus.hr](http://www.certus.hr)

Maminho GmbH  
[www.diva-bar.de](http://www.diva-bar.de)

Maximum Translations GmbH  
[www.maximum-translations.de](http://www.maximum-translations.de)

Megapromet d.o.o.  
[www.megapromet.hr](http://www.megapromet.hr)

Meridian  
Steuerberatungsgesellschaft mbH  
[www.meridian-steuern.de](http://www.meridian-steuern.de)

Metalia Jakopec d.o.o.  
[www.metalia-jakopec.com](http://www.metalia-jakopec.com)

MILES d.o.o.  
[www.miles-lift.com](http://www.miles-lift.com)

Miro - Concept  
[www.miro-concept.com](http://www.miro-concept.com)

MontCommerce d.o.o.  
[www.montcommerce.de](http://www.montcommerce.de)

Odvjetnicki ured Adraina Petrovic  
[www.odvjetnickiured-petrovic.hr](http://www.odvjetnickiured-petrovic.hr)

Printera Grupa d.o.o.  
[www.printera.hr](http://www.printera.hr)

Quehenberger Logistics DE GmbH  
[www.quehenberger.com](http://www.quehenberger.com)

Radmanic  
Steuerberatungsgesellschaft mbH  
[www.steuerberater-radmanic.de](http://www.steuerberater-radmanic.de)

Radnik d.d.  
[www.radnik.hr](http://www.radnik.hr)

RB Bausystem  
[www.rb-gradnja.hr](http://www.rb-gradnja.hr)

Restaurant Jossa Stube  
[www.jossastube.de](http://www.jossastube.de)

Restaurant Sandelmühle  
[www.sandelmuehle.eu](http://www.sandelmuehle.eu)

SC Isolierungen  
[www.sc-isolierungen.de](http://www.sc-isolierungen.de)

Sintronics  
[www.sintronics.de](http://www.sintronics.de)

Sital d.o.o.  
[www.sital.hr](http://www.sital.hr)

Sonnen-Apotheke Bergen-Enkheim  
[www.apotheke-lehmann.de](http://www.apotheke-lehmann.de)

Tabak Reisen  
[www.tabakreisen.de](http://www.tabakreisen.de)

Termika d.o.o.  
[www.termika.hr](http://www.termika.hr)

TopmarkenVita  
[www.topmarkenvita.de](http://www.topmarkenvita.de)

Translatus Language Services Ltd.  
[www.translatus.eu](http://www.translatus.eu)

UHP Software Unzicker Hartmann &  
Partner GbR  
[www.unzicker-hartmann.de](http://www.unzicker-hartmann.de)

VAS GmbH  
[www.vas24.de](http://www.vas24.de)

Western Union  
[www.westernunion.com](http://www.westernunion.com)

Wirtschaftsförderung Frankfurt  
GmbH  
[www.frankfurt-business.net](http://www.frankfurt-business.net)

Wirtshaus1890  
[www.wirtshaus1890.de](http://www.wirtshaus1890.de)

WorCon & ImmoPart GmbH  
[www.worcon.de](http://www.worcon.de)

Zagrebtrans d.o.o.  
[www.zagrebtrans.hr](http://www.zagrebtrans.hr)

Zurich Gruppe  
[www.hrvoje-ursic.de](http://www.hrvoje-ursic.de)



# VERTRETER DER KROATISCHEN WIRTSCHAFTSVEREINIGUNG ZU BESUCH IM EUROPA PARLAMENT IN BRÜSSEL



## PHOTOS

Mario Šušak, KWVD

## TEXT

Text: Natalija Čičković, KWVD

---

## WICHTIGE LINKS

---

<http://www.europarl.europa.eu/portal/de>

---



Auf Einladung des Büros von Davor Ivo Stier, dem kroatischen Abgeordneten im Europäischen Parlament, haben die Vertreter und Mitglieder der Kroatischen Wirtschaftsvereinigung in Deutschland das Europaparlament in Brüssel besucht.

In Brüssel hat unsere Mitglieder die Assistentin des Abgeordneten Davor Ivo Stier Frau Lucija Prskalo empfangen, die während des zweitägigen Besuchs die Gruppe begleitet hat. Nach der Akkreditierung der Besucher begann die Besichtigung des Europäischen Parlaments. In einem

# KANZLEI | KOVAČ

## IHR WEG ZUM RECHT



### Rechtsanwälte • Fachanwalt für Strafrecht

Telefon +49 (69) 981949-61

Telefax +49 (69) 981949-63

E-Mail [info@kanzlei-kovac.de](mailto:info@kanzlei-kovac.de)

Luisenstraße 81

63067 Offenbach am Main

[www.kanzlei-kovac.de](http://www.kanzlei-kovac.de)



## Die Premium-Mitglieder der Kroatischen Wirtschaftsvereinigung

zu Besuch im Europa Parlament in Brüssel



der Säle wurden die Teilnehmer von Frau Dolinšek empfangen, die sie mit der Organisation, der Arbeitsweise des Europäischen Parlaments und anderen interessanten Angaben über die Europäische Union und ihre Institutionen bekannt gemacht hat. Nach ihrem Vortrag folgte die Begrüßungsrede und die Vorstellung der Abgeordneten Ivo Davor Stier und Andrej Plenković sowie offene Diskussion, bei der Frau Dolinšek und Herr Stier die Fragen der Gäste über aktuelle Fragen und derzeitige Probleme in der Europäischen Union geduldig beantwortet haben.

Gäste haben auch das Besucherzentrum Parlamentarium besucht, das den Besuchern ermöglicht, auf eine völlig neue und interessante Art und Weise mehr über die Institution, die sie vertritt, zu erfahren. Da konnten wir uns eine Reihe von Fotos, Kurzfilmen anschauen, durch den „Tunnel der Stimmen“ gehen und an einer virtuellen Reise durch Europa teilnehmen. Das Besucherzentrum bietet Darstellungen in allen 24 Amtssprachen der EU.

Nach einem kurzen Spaziergang durch das Brüsseler Europaviertel kamen wir auch zur Adresse des Vertretungsbüros der Gespanschaft Dubrovnik-Neretva, wo wir vom Herrn Hrvoje Butigan empfangen wurden, der uns über seine Aufgaben, aktuelle aus EU-Mitteln finanzierte Projekte sowie über die realisierte Zusammenarbeit mit dem an der gleichen Adresse in Brüssel befindlichen Vertretungsbüro der Gespanschaft Karlovac, Brod-Posavina und Vukovar-Srijem kurz informiert hat.

Der zweite Tag des Besuchs war für einen kurzen Rundgang durch das Stadtzentrum Brüssels und seine Sehenswürdigkeiten und ein Mittagessen vor der Rückreise der Teilnehmer nach Deutschland reserviert. □



## Die Aufgaben und Arbeit der EU-Parlamentarier

aus erster Hand erläutert bekommen.



# ZURICH FIRMEN- VERSICHERUNGEN SORGEN FÜR MAXIMALE STABILITÄT.

Ihr Geschäftsalltag birgt Risiken und Gefahren. Mit den Versicherungsbausteinen von Firmen Haftpflicht*Schutz* und Firmen Sach*Schutz* schützen Sie Ihr Unternehmen und Ihre Mitarbeiter umfassend und passgenau.

Gerne beraten wir Sie:  
BEZIRKSDIREKTION  
JURICIC & URSIC  
Elisabethenstraße 29  
61348 Bad Homburg  
Telefon 06172 2655234  
hrvoje.ursic@zuerich.de



**ZURICH VERSICHERUNG.  
FÜR ALLE, DIE IHR UNTERNEHMEN  
WIRKLICH LIEBEN.**

  
**ZURICH®**



# MITGLIED WERDEN - VORTEILE NUTZEN!

Als Mitglied der Kroatischen Wirtschaftsvereinigung profitieren Sie von einem starken Netzwerk sowie dem Austausch von Informationen.

Durch unsere Partner und ein starkes Netzwerk bieten wir ein Paket von Vorteilen die Sie überzeugen wird!

Fragen Sie uns z. B. bezüglich:

## RECHT UND BETRIEBSWIRTSCHAFT

- Telefon- und Fax-Hotlines für rechtliche und betriebswirtschaftliche Fragen
- Musterschreiben und Musterverträge
- Checklisten zur Betriebspraxis
- Anwalts- und Berater-Netzwerk in Deutschland und Kroatien
- KWVD-Expertenteam
- Existenzgründungs- und -sicherungsberatung
- Datenbanken und Recherchedienste
- Rahmenverträge (z. B. mit Arbeitsmedizinern und Sicherheitstechnikern)
- Personalvermittlung

## MARKETING UND KOMMUNIKATION

- Geschäftskontakte in Deutschland und Kroatien
- Veranstaltungen
- KWVD-Marktplatz als Gewerbebörse
- Delegationsreisen
- mittelstandsspezifische Informationen durch das Wirtschaftsmagazin Cronnect Magazin

Wir bieten Serviceleistungen, die Sie nutzen sollten!

Ihr  
KWVD-Team

[office@kwvd.de](mailto:office@kwvd.de)



# *Herzlich willkommen in der Hoehster Genuss Schmiede*

Mediterrane Küche der Extraklasse in einem historischen Ambiente in Höchst



Melchiorstr. 20, 65929 Frankfurt-Höchst // Tel.: 069 364084 50 // [info@hgs-hoechst.de](mailto:info@hgs-hoechst.de)

[WWW.HOECHSTERGENUSSSCHMIEDE.de](http://WWW.HOECHSTERGENUSSSCHMIEDE.de)

Dienstags - Freitags 11.30 - 14.30 Uhr & 17.30 - 22.00 Uhr - Samstags 17.30 - 22.00 Uhr  
Sonntags 11.30 - 14.30 Uhr & 17.30 - 22.00 Uhr - Montags Ruhetag

# G2 MEETING SECOND GENERATION

- Hrvati zajedno u biznisu
- 10. - 12. listopada 2016.
- Kongresni centar FORUM Zagreb



Iskoristite mogućnost rane prijave do 15. lipnja!

Više doznajte na [www.meeting-g2.com](http://www.meeting-g2.com)